IT

IL RITO ITALIANO DEL CAFFE'

Nel 1933 con l'invenzione di Moka Express Bialetti ha rivoluzionato il modo di fare il caffè all'italiana interpretandone la creatività, la cultura e la passione. Oggi come allora, porta a casa tua i migliori prodotti, per esaltare il piacere di stare insieme e il gusto unico del caffè più autentico.

AVVERTENZE D'USO

Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione del prodotto.

IMPORTANTE: LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI UTILIZZO, CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.

- Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione. Le presenti istruzioni vanno considerate come parte integrante del prodotto e, per l'intera durata del prodotto, devono essere conservate ed essere disponibili. La documentazione deve essere consegnata a tutti i successivi proprietari del prodotto;
- Attenzione: questa caffettiera necessita di una fonte di calore per il proprio funzionamento e sviluppa all'interno pressione. L'inosservanza delle istruzioni d'uso può causare scottature o condurre allo scoppio della caffettiera.
- Verificare, prima di ogni utilizzo, che la caffettiera sia integra e completa di tutti i suoi componenti e che valvola, imbuto, guarnizione e piastrina filtro siano integri e nella loro esatta posizione come in figura. In caso di dubbi rivolgersi al negoziante o al produttore;
- Questo prodotto non è inteso per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o senza esperienza e istruzione;
- Tenere fuori dalla portata dei bambini;
- Non lasciare incustodito l'apparecchio durante il funzionamento;
- Non lasciare i bambini vicino alla caffettiera in funzione;
- Non toccare le superfici calde della caffettiera: le superfici sono soggette a riscaldarsi, utilizzare manico e pomolo per maneggiare la caffettiera;
- Utilizzare la caffettiera per il fine per il quale è stata progettata;
- Il prodotto deve essere utilizzato solo a uso domestico;
- Non utilizzare la caffettiera senza acqua nella caldaia;
- Non utilizzare altri liquidi nella caldaia o nel raccoglitore: la caffettiera deve funzionare solo con acqua;
- La presente caffettiera è destinata a essere utilizzata esclusivamente solo con acqua e caffè macinato per Moka per uso domestico: non utilizzare altri prodotti (es. orzo, cacao, estratti del caffè, the, CAFFE' PER PERCOLATORI O PER MACCHINE ESPRESSO …);
- Assicurarsi che il getto di vapore proveniente dalla valvola di sicurezza sia orientato lontano dall'utilizzatore;
- Assicurarsi che la caffettiera sia chiusa accuratamente prima dell'uso;
- Dopo l'uso, non aprite la caffettiera prima che la stessa non si sia raffreddata;
- Dopo l'uso riponete la caffettiera solo su superfici idonee: la base della caffettiera raggiunge temperature elevate non riponete la caffettiera a contatto con superfici infiammabili e/o che si potrebbero deteriorare con il calore;
- Scegliete solo parti di ricambio originali Bialetti e conformi al modello in uso;
- Non utilizzare la caffettiera in forno o in forno a microonde;
- Quando si utilizza una fonte di calore a gas, la fiamma non deve sporgere oltre la caldaia;
- In caso di piastra elettrica/vetroceramica non utilizzare l'intensità massima, ma mantenere una regolazione media.
- Non aprire o chiudere la caffettiera facendo leva sul manico;
- Durante l'uso chiudere il coperchio della caffettiera;
- In caso di malfunzionamento non utilizzare il prodotto e contattare il rivenditore o il produttore.

ISTRUZIONI D'USO

La prima volta che usate la caffettiera, lavatela bene, solo con acqua, e fate almeno 3 caffè a perdere (da non consumare) seguendo le istruzioni sotto riportate. Controllate che la caffettiera sia completa di tutti i componenti e che questi siano in posizione come da figura. Controllate che la caffettiera sia completa di valvola, imbuto, guarnizione e piastrina filtro e che gli stessi siano nella loro esatta posizione (6-5-3-2).

COME PREPARARE IL CAFFÈ

- Riempire d'acqua fredda la caldaia (4) fino al livello della valvola di sicurezza (6) (Fig.A);
- Inserite il filtro ad imbuto (5) nella caldaia (4).
- Riempite il filtro ad imbuto (5) con caffè macinato, senza premerlo, avendo cura di non lasciare polvere di caffè sul bordo della caffettiera(B);
- Avvitate il raccoglitore (1) alla caldaia (4) e chiudete con forza, ma senza esagerare, evitando di fare leva sul manico (7);
- Mettete la caffettiera sulla fonte di calore; se si tratta di fiamma tenerla bassa in modo che non sporga dal bordo della caffettiera. In caso di piastra elettrica/vetroceramica non utilizzare l'intensità massima (Fig.C);
- Quando il raccoglitore (1) è colmo di caffè, togliete la caffettiera dalla fonte di calore;
- Rimuovete il prodotto dalla fonte di calore, una volta che il caffè è stato erogato (Fig.D)

PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di effettuare le operazione di pulizia e manutenzione, attendere che il prodotto si sia raffreddato.
SI CONSIGLIA DI EFFETTUARE UNA PERIODICA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA PER CONSERVARE PIU A LUNGO L'APPARECCHIO IN BUONO STATO.

- Lavare dopo ogni utilizzo con acqua tiepida.
- Il prodotto non è idoneo al lavaggio in lavastoviglie.
- Non utilizzare, per la pulizia, detersivi e/o materiali abrasivi;
- Non chiudere la caffettiera quando la riponete dopo averla lavata.
- Non sbattere l'imbuto per far uscire il caffè potrebbe rovinarsi od ovalizzarsi impedendo una buona tenuta;
- Conservare il prodotto perfettamente asciutto in ogni sua parte e non chiuso;
- Eseguire periodicamente l'operazione di decalcificazione:
- Riempire la caldaia con acqua fino a livello;
- Aggiungere due cucchiaini di acido citrico o di aceto;
- Rimontare il prodotto e, senza mettere la polvere di caffè, eseguire un'erogazione;
- Buttare la soluzione ottenuta;
- Dopodiché procedere secondo le indicazioni al punto "Primo utilizzo del prodotto";
- Controllare periodicamente che la piastrina filtro abbia i fori liberi, se del caso provvedere a liberare i fori tramite uno spazzolino con setole delicate o tramite la punta di un ago;
- Controllare periodicamente i componenti interni e, in caso di usura o danneggiamento, provvedere alla loro sostituzione solo con ricambi originali Bialetti e conformi al modello in uso;
- Sostituire la guarnizione se è usurata, si raccomanda comunque di sostituirla almeno una volta l'anno;

SMALTIMENTO

- Il prodotto, alla fine della propria vita utile deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata.
- L'adeguata raccolta differenziata e il corretto smaltimento contribuiscono ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.
- Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

GARANZIA

Il prodotto è garantito per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, alle condizioni di funzionamento del presente foglio di istruzioni.
In caso di richiesta di assistenza, per far valere la garanzia, è necessario contattare il venditore o Bialetti Industrie Spa e mostrare la prova di acquisto, o un documento equivalente, che riporti gli estremi di identificazione del rivenditore e della data d'acquisto.
La garanzia non copre:

- I componenti sostituibili (piastrina, imbuto, guarnizione e manico) se non per difetti originari;
- Guasti e/o difetti causati da un uso improprio o non conforme alle istruzioni;
- Guasti e/o difetti causati dall'utilizzo di ricambi non COMPATIBILI
- Danni dovuti a urti, cadute e depositi di calcare;

LA VALVOLA ISPEZIONABILE

Funzionamento, manutenzione e pulizia
La valvola ispezionabile Bialetti è una valvola brevettata ed è stata studiata per garantire l'utilizzo della caffettiera in totale sicurezza. Infatti, il funzionamento delle caffettiere con acqua potabile comporta il rischio che si creino depositi di calcare nel foro della valvola di sicurezza con il pericolo di otturazione della valvola stessa e di malfunzionamento del prodotto. Con la valvola ispezionabile Bialetti evitare ostruzioni di calcare è molto semplice, è sufficiente muovere il pistoncino che fuoriesce dalla valvola lungo il suo asse durante le normali operazioni di lavaggio

EN

THE ITALIAN COFFEE RITUAL

In 1933, with the invention of Moka Express, Bialetti revolutionized the way of making Italian-style coffee, interpreting its creativity, culture and passion. Today as in the past, take home the best products to enjoy even more the pleasure of being in good company and the unique flavour of true Italian coffee.

WARNINGS

Read the instructions carefully as they contain important information about safety, use and maintenance of the product.

IMPORTANT: READ THIS MANUAL THOROUGHLY AND KEEP IT WITH CARE FOR FUTURE REFERENCE.

- Keep this manual with care for future reference. This manual is an integral part of the product and, throughout the entire life of the product, must be kept and be available. The documentation should be given to the subsequent owners of the product.
- Attention: this coffee maker requires a heat source for its operation and develops pressure inside. Failure to comply with the instructions may cause the risk of burn or the coffee maker burst.
- Before each use, make sure the coffee maker is not damaged and is complete with all its parts. Furthermore, check the valve, the funnel, the gasket, and the filter plate are intact and properly positioned, as shown on the figure. In case of doubts, contact the dealer or the manufacturer.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- Keep out of reach of children.
- Do not leave the appliance unattended during operation.
- Do not leave the children in the proximity of the operating coffee maker.
- Do not touch the hot surface of the coffee maker. The surfaces get hot, therefore use the handle and the knob to move the coffee maker.
- Use the coffee maker for the purpose which it was designed for.
- The product is intended for household use only.
- Never use the coffee maker without water in the heater.
- Never use other liquids in the heater or the upper part, the coffee maker is intended to be used with water only.
- The coffee maker is designed to be used only with water and ground coffee for Moka for household use: do not use other products (e.g. barley, cocoa, coffee extracts, tea, COFFEE FOR PERCOLATING FILTERS OR ESPRESSO MACHINES, ...).
- Make sure the steam jet from the safety valve is not oriented towards the user.
- Make sure the coffee maker is properly closed before use.
- After use, allow the coffee maker to cool down before opening it.
- After use, place the coffee maker on suitable surfaces, as its base reaches high temperatures. Do not store it in contact with flammable surfaces that might deteriorate with the heat.
- Only choose original Bialetti spare parts suitable for the model used.
- Never use the coffee maker in the oven or in a microwave.
- When using a gas heat source, the flame must not go beyond the rim of the heater.
- In case of electric/ceramic hob, do not use the highest heat, but maintain a medium setting.
- Do not open or close the coffee maker using the handle.
- During use, close the lid of the coffee maker.
- In case of malfunctioning, do not use the product and contact the dealer or the manufacturer.

INSTRUCTIONS FOR USE

When using the coffeemaker for the first time, wash it thoroughly, only with water, and make at least three cups of coffee, discarding them (do not drink them), following the instructions below. Check the coffee maker is complete with all its components and is properly positioned, as shown in the figure. Check the coffee maker is complete with valve, funnel filter, gasket seal and filter plate and that these parts are in the correct position (6-5-3-2).

HOW TO MAKE COFFEE

- Fill the heater unit with cold water (4) up to the level of the safety valve (6), Fig. A,
- Insert the funnel filter (5) into the heater unit (4).
- Fill the funnel filter (5) with ground coffee, without pressing it down, taking care not to leave coffee powder on the edge of the coffee maker (B).
- Screw the upper part (1) on the heater unit (4) and tighten well, without forcing the handle (7).
- Put the coffee maker on the heat source. When using a gas cooker, keep the flame low so that it does not go beyond the rim of the coffee maker. In case of electric/ceramic hob, do not use the highest heat (Fig. C).
- When the upper part (1) is full with coffee, remove the coffee maker from the heat source.
- Remove the product from the heat once the coffee has been delivered (Fig. D).

CLEANING AND MAINTENANCE

Before carrying out cleaning and maintenance, wait for the appliance to cool completely.
IT IS RECOMMENDED TO CARRY OUT A PERIODIC MAINTENANCE OF THE MACHINE TO KEEP THE PRODUCT IN GOOD WORKING ORDER FOR A LONGER PERIOD.

- After each use, wash with warm water.
- The product is not suitable for the dishwasher.
- Do not use detergents and/or abrasive materials when washing.
- Do not reassemble the coffee maker when storing it after washing.
- Do not beat the funnel to remove the coffee, as it might get damaged or get ovalized.
- Store the product perfectly dry in all its parts and not closed.
- Regularly perform the decalcification procedure:
- Fill the heater with water up to the level.
- Add two teaspoons of citric acid or vinegar.
- Reassemble the product and, without adding the coffee powder, dispense once.
- Throw away the solution obtained.
- Then proceed according to the instructions of the section "Product first use".
- Regularly check that the holes of the filter plate are not obstructed, otherwise open them using a brush with delicate bristles or a needle.
- Periodically check the internal components and, in case of wearing or damage, replace them only with original Bialetti spare parts suitable for the model used.
- Replace the gasket, if worn. It is recommended to replace it at least once a year anyway.

DISPOSAL

- At the end of the life of the product, dispose it in a waste collection centre.
- The adequate waste sorting and the correct disposal contribute to avoid negative impacts on the environment and public health and permit recycling of the materials which the product is made of.
- For more detailed information regarding the available collection systems, contract the local refuse centre or the store where the product was purchased.

WARRANTY

The product is guaranteed for a period of 24 months from the date of purchase, with the functional conditions as foreseen in this instruction leaflet.
In case of claim for servicing under warranty, it is required to contact the dealer or Bialetti Industrie Spa and provide proof of purchase or an equivalent document showing the identification data of the dealer or the date of purchase.
Warranty does not cover:

- The replaced components (plate, funnel, gasket, and handle) for non-original defects.
- Failures and/or defects caused by an use, which is improper or not-compliant with the instructions.
- Failures and/or defects arising from the use of non-COMPATIBLE spare parts.
- Damages caused by impacts, falls, and lime scale deposits.

THE BIALETTI INSPECTION VALVE

Operation, maintenance and cleaning
The Bialetti inspection valve is a patented valve, which has been designed to guarantee the use of the coffee maker in complete safety. Using the coffee maker with drinking water entails the risk of formation of lime scale in the hole of the safety valve, causing the clogging of the valve itself and the malfunctioning of the product. With the Bialetti inspection valve, it is very simple to avoid clogging arising from lime scale: just move the small piston coming out of the valve along its axis when washing the coffee maker.

FR

LE RITE DU CAFÉ ITALIEN

En 1933, la Moka Express inventée par Bialetti a révolutionné la manière de préparer le café à l'italienne, en y apportant sa créativité, sa culture et sa passion. Aujourd'hui comme hier, retrouvez chez vous aussi, tout le plaisir de la convivialité et le goût unique du café le plus authentique grâce aux meilleurs produits.

AVVERTISSEMNETS

Lire attentivement les conseils contenus dans les instructions suivantes, car elles renferment d'importantes indications concernant la sécurité, l'emploi et l'entretien.

IMPORTANT LIRE ATTENTIVEMENT AVANT CHAQUE UTILISATION, CONSERVER AVEC SOIN LE LIVRET POUR TOUTE CONSULTATION ULTÉRIEURE.

- Conserver avec soin le livret pour toute consultation ultérieure. La présente notice doit être considérée comme faisant partie intégrante du produit et pendant toute la durée de vie du produit. Ces documents doivent être remis à tous les futurs propriétaires du produit.
- Attention : cette cafetière nécessite une source de chaleur pour son propre fonctionnement et développe à l'intérieur une pression. Le non-respect des instructions peut provoquer des brûlures ou provoquer l'explosion du cafetière.
- S'assurer que le produit soit en parfait état, que tous les composants soient présents et que les accessoires, valve, filtre entonnoir, joint et filtre soient bien placés. En cas de doute, s'adresser au revendeur ou au fabricant.
- Ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dotées de capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou n'ayant pas l'expérience et les connaissances nécessaires.
- Garder hors de la portée des enfants.
- Surveiller l'appareil pendant le fonctionnement.
- Ne pas laisser les enfants à proximité de la cafetière lorsqu'elle est en service.
- Éviter de toucher les surfaces chaudes : les surfaces deviennent chaudes, utiliser le manche et le pommeau pour manipuler la cafetière.
- Utiliser la cafetière uniquement pour l'usage pour lequel elle a été conçue.
- Ce produit doit être utilisé uniquement pour un usage domestique.
- Ne jamais utiliser la cafetière sans eau.
- Ne jamais utiliser d'autres liquides dans la chaudière ou dans la partie supérieure: la chaudière a été conçue pour fonctionner exclusivement avec de l'eau.
- La présente cafetière est destinée à être utilisée exclusivement avec de l'eau et du café moulu pour Moka : ne pas utiliser d'autres produits (par exemple : orge, cacao, extraits de café, thé, CAFÉ POUR PERCOLATEUR ou MACHINE ESPRESSO);
- S'assurer que pendant l'utilisation le jet de vapeur soit ne soit pas orienté en direction de l'utilisateur.
- S'assurer que la cafetière soit bien fermée avant l'utilisation.
- Après usage, ne pas ouvrir la cafetière avant qu'elle n'ait complètement refroidi.
- Après usage, poser la cafetière sur une surface adaptée : la base de la cafetière atteint des températures élevées ; ne pas poser la cafetière au contact de surfaces inflammables et/ou qui pourraient se détériorer avec la chaleur.
- Préférer des pièces de rechange originales Bialetti et conformes au modèle utilisé.
- Ne pas utiliser la cafetière en la plaçant à l'intérieur d'un four ou dans un four à micro-ondes.
- Lorsque l'on utilise une source de chaleur au gaz, attention : la flamme doit être adaptée au diamètre de la base.
- Pour les plaques électriques/vitrocéramique, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximum mais maintenir un réglage moyen.
- Ne pas ouvrir ou visser la cafetière en faisant levier sur la poignée.
- Pendant l'utilisation, fermer le couvercle de la cafetière.
- En cas de dysfonctionnement, dommage ou s'il manquent des composants, ne pas utiliser le produit et contacter le revendeur ou le fabricant.

MODE D'EMPLOI

Lors de la première utilisation de la cafetière, la laver soigneusement avec de l'eau, puis faire au moins trois cafés (les jeter sans les consommer) en suivant les instructions reportées ci-dessous. Contrôler que la cafetière soit dotée de tous ses accessoires et que tous ceux soient bien positionnés, comme illustré sur la figure. Contrôler que la cafetière soit dotée de soupape, d'entonnoir, de garniture et de plaque filtre et que tous ces accessoires (6-5-3-2) soient bien positionnés.

COMMENT PRÉPARER LE CAFÉ

- Remplir la chaudière (4) d'eau froide jusqu'au niveau e la vanne de sûreté (6) Fig.A) ;
- placer le filtre en entonnoir (5) dans la chaudière (4).
- Remplir le filtre en entonnoir (5) avec du café moulu, sans le tasser, en ayant soin de ne pas laisser de poudre de café sur le bord de la cafetière (B) ;
- Visser la partie supérieure de la cafetière (1) sur la chaudière (4) avec force mais sans exagérer, en évitant de forcer sur le manche (7);
- Placer la cafetière sur la source de chaleur ; en cas de feu à gaz, maintenir à feu bas afin que la flamme ne dépasse pas le bord de la chaudière. Pour les plaques électriques/vitrocéramique, ne pas utiliser l'intensité de chaleur maximum (Fig.C);
- Lorsque la partie supérieure de la cafetière (1) est remplie de café, retirer la cafetière de la source de chaleur ;
- Retirer le produit de la source de chaleur une fois que le café a été versé (Fig.D).

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant de procéder à toute opération de nettoyage ou de maintenance, attendre que le produit soit parfaitement refroidi.
IL EST CONSEILLE D'EFFECTUER UN ENTRETIEN PÉRIODIQUE DE LA MACHINE AFIN DE CONSERVER L'APPAREIL LE PLUS LONGTEMPS POSSIBLE EN BON ÉTAT.

- Après chaque utilisation, laver à l'eau tiède .
- Le produit ne doit pas être lavé au lave-vaisselle.
- Ne pas utiliser de détergent et/ou de produit abrasif pour le nettoyage.
- Ne refermez pas la cafetière après l'avoir lavée.
- Ne pas cogner l'entonnoir pour faire sortir le café, cela pourrait l'abîmer ou le déformer et altérer l'étanchéité de la machine.
- Conserver le produit démonté, après s'être assuré que toutes les parties sont parfaitement sèches.
- Effectuer régulièrement une opération de détartrage :
- Remplir d'eau la chaudière jusqu'au-dessous du niveau.
- Ajouter deux cuillerées à café d'acide citrique ou de vinaigre.
- Remonter le produit et, sans mettre de café en poudre, effectuer une préparation.
- Jeter le liquide obtenu.
- Procéder selon les indications fournies au paragraphe "Première utilisation du produit".
- Contrôler périodiquement que les trous du filtre soient dégagés, et éventuellement libérer les trous avec une petite brosse à poils souples ou avec la pointe d'une aiguille.
- Contrôler périodiquement les composants internes et, en cas d'usure ou d'endommagement, remplacez-les exclusivement avec des pièces de rechange Bialetti compatibles avec le modèle employé.
- Remplacer le joint lorsqu'il est usé; il est recommandé dans tous les cas de le changer au moins une fois par an.

ÉLIMINATION DE L'APPAREIL

- En fin de vie, le produit doit être éliminé dans un centre de collecte sélective.
- Un tri et une élimination effectués correctement contribuent à éviter tout effet néfaste à l'environnement et à la santé ; cela permet un recyclage des différents composants du produit.
- Pour toute information complémentaire sur les dispositifs de collecte disponibles, merci de vous adresser au service d'élimination des déchets de votre ville ou au magasin dans lequel l'appareil a été acheté.

GARANTIE

Le produit est garanti 24 mois à partir de la date d'achat dans les conditions de fonctionnement décrites dans cette notice d'instructions.
En cas de demande d'assistance, pour faire valoir la garantie, il est indispensable de contacter le vendeur ou Bialetti Industrie Spa et de fournir la preuve d'achat ou tout document équivalent qui indique le nom et les coordonnées du revendeur ainsi que la date d'achat.
La garantie ne couvre pas :

- Les composants remplaçables (filtre, entonnoir, joint et manche) sauf en cas de défaut de fabrication.
- Les pannes et/ou défauts causés par une utilisation inappropriée ou non conforme aux indications.
- Dommages et/ou défauts causés par l'utilisation de pièces de rechange NON COMPATIBLES.
- Les dommages causés par des chocs, des chutes ou des dépôts de calcaire.

LA SOUPAPE INSPECTABLE

Exploitation, l'entretien et le nettoyage
La soupape inspectable Bialetti est une soupape brevetée qui a été conçue pour garantir l'utilisation en toute sécurité de la cafetière. En effet, le fonctionnement des cafetières à eau potable comporte le risque de formation de dépôts de calcaire dans l'orifice de la vanne avec le risque d'obstruction et donc de mauvais fonctionnement du produit. Grâce à la soupape inspectable Bialetti, il est très facile d'éviter toute obstruction : il suffit de procéder aux opérations normales de lavage en actionnant le long de son axe le petit piston qui dépasse de la valve.

DE

DAS ITALIENISCHE ESPRESSORITUAL

1933 hat Bialetti mit der Erfindung der Moka Express Art und Weise der Zubereitung des italienischen Espressos revolutioniert und dabei seiner Kreativität, Kultur und Leidenschaft Ausdruck verliehen. Damals wie heute gibt es die besten Produkte für Ihr Zuhause, wo Sie bei geselligem Zusammensein mit Freunden den einzigartigen Geschmack dieses ursprünglichen Espressos genießen können.

WARNUNGEN

Lesen Sie die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sorgfältig, da sie wichtige Angaben zu Sicherheit, Bedienung und Pflege des Produkts enthalten.

WICHTIG VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN AUFBEWAHREN FÜR SPÄTERES NACHLESEN.

- Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf. Die vorliegende Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produkts und muss über die gesamte Lebensdauer des Produkts aufbewahrt werden und verfügbar sein. Die Unterlagen sind allen nachfolgenden Besitzern des Produkts auszuhändigen.
- Warnung: Dieses Produkt benötigt für den Betrieb Hitze und erzeugt im Innern einen Überdruck. Ein Nichtbeachten der Bedienungsanleitung kann zu Verbrühungen oder zum Bersten der Espressokanne führen.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Espressokanne unversehrt und vollständig ist, und sich alle Bauteile wie Sicherheitsventil, Trichtereinsatz, Dichtung und Filter in der richtigen Stellung befinden. Im Zweifelsfall das zuständige den Hersteller oder den Verkäufer der Ware kontaktieren.
- Dieses Produkt ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und Anleitung bestimmt.
- Das Produkt ist außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Lassen Sie Kindern nicht in die Nähe der Espressokanne, wenn diese in Betrieb ist.
- Berühren Sie keinesfalls die heißen Oberflächen der Espressokanne. Da die Oberflächen heiß werden, fassen Sie die Espressokanne bitte nur an Griff und Knauf an.
- Verwenden Sie die Espressokanne ausschließlich zu ihrem bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Das Produkt ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie die Espressokanne keinesfalls ohne Wasser im Kessel.
- Verwenden Sie keinesfalls andere Flüssigkeiten im Kessel oder im Behälter: die Espressokanne darf ausschließlich mit Wasser betrieben werden.
- Diese Espressokanne ist ausschließlich für den Gebrauch mit Wasser und gemahlenem Kaffee für Espressokannen bzw. für Privatgebrauch bestimmt: verwenden Sie keine anderen Produkte wie beispielsweise Malzkaffee, Kakao, Kaffee- oder Teeextrakt, Filterkaffee, Kaffee für professionelle Espressomaschinen, usw.
- Stellen Sie sicher, dass ein möglicher Dampfstrahl beim Sicherheitsventil oder beim Deckel nicht auf den Nutzer gerichtet ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die Espressokanne vor dem Gebrauch richtig geschlossen wurde.
- Nach dem Gebrauch öffnen Sie die Espressokanne erst dann, wenn Sie abgekühlt ist.
- Nach dem Gebrauch stellen Sie die Espressokanne nur auf geeigneten Flächen ab: Der Boden der Espressokanne wird heiß, so dass die Espressokanne nicht auf entflammbaren Flächen bzw. Flächen, die durch die Hitze beschädigt werden könnten, abgestellt werden darf.
- Wählen bzw. verwenden Sie bitte nur original Ersatzteile von Bialetti, die zum gebrauchten Modell passen.
- Benutzen Sie die Espressokanne weder im Backofen noch in der Mikrowelle.
- Bei Verwendung einer Gas-Wärmequelle, sollte die Flamme nicht über den Kessel erstrecken.
- Bei Elektro- und Glaskeramikplatten keinesfalls die höchste, sondern immer eine mittlere Heizstufe einstellen.
- Zum Öffnen oder Schließen der Espressokanne darf der Griff keinesfalls als Hebel verwendet werden.
- Während des Gebrauchs schließen Sie den Deckel der Espressokanne.
- Im Falle einer Fehlfunktion verwenden Sie das Produkt nicht weiter, sondern wenden sich an Ihren Händler oder den Hersteller.

GEBRAUCHSANLEITUNG

Bevor Sie die Espressokanne zum ersten Mal benutzen, spülen Sie sie ausschließlich mit Wasser gut aus und bereiten Sie den nachstehenden Angaben entsprechend mindestens drei Mal Kaffee zu, den Sie dann wegschütten. Vergewissern Sie sich, dass die Espressokanne über alle Teile verfügt und diese Teile wie in der Abbildung gezeigt korrekt eingesetzt sind. Vergewissern Sie sich, dass die Espressokanne mit Ventil, Trichter, Dichtung und Filter ausgestattet ist und dass diese Teile (6-5-3-2) korrekt eingesetzt sind.

KAFFEEZUBEREITUNG

- Den Kessel (4) bis auf die Höhe des Sicherheitsventils (6) mit kaltem Wasser füllen (Abb. A).
- Den Siebtrichter (5) in den Kessel (4) einsetzen.
- Das Siebtrichter (5) mit gemahlenem Kaffee füllen, ohne ihn zu pressen, wobei darauf zu achten ist, dass kein Kaffeepulver auf dem Kesselrand zurückbleibt (B).
- Den oberen Kannenteil (1) auf den Kessel (4) schrauben und festziehen, ohne zu übertreiben. Dabei den Griff (7) nicht als Hebel benutzen.
- Die Espressokanne auf die Hitzequelle stellen. Gasflammen müssen so niedrig eingestellt werden, dass sie nicht außen an der Kanne hochschlagen. Bei Elektro- und Glaskeramikplatten keinesfalls die höchste Heizstufe einstellen (Abb.C).
- Wenn das Kannenoberteil (1) sich mit Kaffee gefüllt hat, die Kanne von der Hitzequelle entfernen.
- Das Produkt von der Hitzequelle entfernen, wenn der Kaffee ausgegossen wurde (Abb. D).

REINIGUNG UND PFLEGE

Bevor Sie die Espressokanne reinigen und einer Instandhaltung unterziehen, warten Sie, bis sie abgekühlt ist.
DAS GERÄT SOLLTE REGELMÄSSIG GEPFLEGT WERDEN, UM SIE LÄNGER IN GUTEM ZUSTAND ZU ERHALTEN.

- Nach jedem Gebrauch mit lauwarmem Wasser spülen.
- Das Produkt ist nicht spülmaschinenfest.
- Zur Reinigung keine Spülmittel bzw. Scheuermittel verwenden.
- Die Kanne nicht schließen, wenn sie nach dem Waschen weggeräumt wird.
- Klopfen Sie den Trichtereinsatz nicht ab, um den Kaffeesatz herauszuholen, da der Einsatz sonst beschädigt werden, oder sich verziehen könnte, und dann nicht mehr dicht ist.
- Bewahren Sie die Espressokanne zerlegt auf, so dass jedes einzelne Teil gut trocken kann.
- Entkalken Sie die Espressokanne regelmäßig:
- Füllen Sie den Kessel bis knapp unter das Ventil mit Wasser.
- Fügen Sie zwei Teelöffel Zitronensäure oder Essig hinzu.
- Setzen Sie die Espressokanne komplett zusammen und bereiten Sie Espresso zu, ohne Kaffeepulver einzufüllen.
- Schütten Sie die erzielte Flüssigkeit weg.
- Im Anschluss müssen stets die Anweisungen „Erste Verwendung des Produktes" eingehalten werden.
- Bitte periodisch prüfen, dass die Filterplatte nicht verstopft ist, sonst die Löcher mit Hilfe einer weichen Bürste oder der Spitze einer Nadel befreien.
- Nach periodischer Prüfung sollen interne Komponenten, die beschädigt sind, nur durch originale Bialetti-Ersatzteile, die zum gebrauchten Modell passen, ersetzt werden.
- Wechseln Sie die Dichtung, wenn sie abgenutzt ist; in jedem Fall sollte sie mindestens einmal pro Jahr ersetzt werden.

ENTSORGUNG

- Am Ende seiner praktischen Lebensdauer muss das Produkt in einer Sammelstelle für Mülltrennung entsorgt werden.
- Eine angemessene Mülltrennung und eine korrekte Entsorgung tragen dazu bei, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, und unterstützen das Recycling der Stoffe, aus denen sich das Produkt zusammensetzt.
- Für genauere Informationen zu den verfügbaren Mülltrennungssystemen wenden Sie sich bitte an die örtliche Abfallentsorgung oder an das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

GARANTIE

Die Produktgarantie gilt für einen Zeitraum von 2 Jahren ab Kaufdatum zu den Betriebsbedingungen der beiliegenden Bedienungsanleitung.
Im Garantiefall wenden Sie sich an den Händler oder an Bialetti Industrie SpA, um in den Genuss der Garantie zu kommen. Legen Sie den Kaufbeleg oder einen gleichwertigen Nachweis bei, aus dem der Name des Händlers und das Kaufdatum hervorgehen.
Die Garantieleistung erstreckt sich nicht auf:

- Ersetzbare Teile (Filter, Trichtereinsatz, Dichtung und Griff), es sei denn, es handelt sich um Fabrikationsfehler.
- Störungen bzw. Mängel durch unsachgemäßen Gebrauch, der nicht der Bedienungsanleitung entspricht.
- Störungen bzw. Mängel durch die Verwendung nicht originaler Ersatzteile.
- Schäden durch Stoß, Sturz und Kalkablagerungen.

DAS ÜBERPRÜFBARE VENTIL

Betrieb, Wartung und Reinigung
Beim überprüfbaren Ventil von Bialetti handelt es sich um ein patentiertes Ventil, das eine umfassend sichere Bedienung der Espressokanne gewährleistet. Denn der Gebrauch von Espressokannen mit Trinkwasser bringt die Gefahr von Kalkablagerungen in der Öffnung des Sicherheitsventils mit sich, so dass das Ventil selbst verstopfen kann und zu einer Fehlfunktion des Produkts führt. Mit dem überprüfbaren Ventil von Bialetti lässt sich ein Verstopfen des Ventils ganz einfach vermeiden: dazu bewegen bzw. ziehen Sie vor dem Gebrauch den kleinen Kolben, der aus dem Ventil herausragt.

ES

EL RITO ITALIANO DEL CAFÉ

En el año 1933, con la invención de Moka Express, Bialetti revolucionó la forma de preparar el café "a la italiana" interpretando su creatividad, su cultura y su pasión. Hoy igual que ayer lleva a su hogar los mejores productos para exaltar el placer de compartir y el gusto único del café más auténtico.

ADVERTENCIAS DE USO

Lea atentamente las advertencias que aparecen en estas instrucciones ya que son de gran importancia en cuanto a la seguridad, el uso y el mantenimiento.

IMPORTANTE: LEER ATENTAMENTE ANTES DE CADA USO, CONSERVAR CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL PARA ULTERIORES CONSULTAS.

- Conservar cuidadosamente este manual para ulteriores consultas. Las presentes instrucciones deben considerarse como parte integrante del producto y deberán guardarse y estar disponibles durante toda la vida útil del producto. La documentación deberá entregarse a los sucesivos propietarios del producto;
- Atención: esta cafetera requiere una fuente de calor para funcionar y en su interior se genera presión. El incumplimiento de las instrucciones de uso puede causar quemaduras o provocar el estallido de la cafetera.
- Antes de usar, controle que la cafetera esté intacta y tenga montados todos sus componentes y que la válvula, el embudo, la junta y la placa estén intactos y en su posición exacta tal y como se muestra en la figura. En caso de duda, consulte al vendedor o al fabricante;
- Este producto no está concebido para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades físicas, sensoriales y mentales, o sin experiencia ni formación;
- Mantenga la cafetera fuera del alcance de los niños;
- No deje sin vigilancia el aparato durante el funcionamiento.
- No deje a los niños cerca de la cafetera mientras está en marcha;
- No toque las superficies calientes de la cafetera: las superficies se recalientan por lo que deberá utilizar el mango y el pomo para manipular la cafetera;
- Utilice la cafetera para el fin para el que ha sido diseñada;
- El producto debe ser utilizado sólo para uso doméstico;
- No utilice el aparato sin agua en la caldera.
- No utilice otros líquidos en la caldera o en el recogedor: la cafetera debe funcionar sólo con agua;
- La presente cafetera está concebida para utilizarla exclusivamente con agua y café molido específico para cafetera Moka para uso doméstico: no utilice otros productos (ej., cebada, cacao, extractos de café, té, café para cafeteras de filtro o para máquinas de café exprés...);
- Cerciórese de que el chorro de vapor procedente de la válvula de seguridad esté dirigido lejos del usuario;
- Asegúrese de que la cafetera esté bien cerrada antes de usarla;
- Tras su uso, no abra la cafetera antes de que se haya enfriado;
- Tras su uso, apoye la cafetera sólo sobre superficies apropiadas: la base de la cafetera alcanza temperaturas elevadas, no ponga la cafetera en contacto con superficies inflamables y/o que se deterioren con el calor;
- Elija sólo piezas de recambio originales Bialetti y conformes con el modelo usado;
- No utilice la cafetera en el horno o en el horno de microondas;
- Cuando se utiliza una fuente de calor de gas, la llama no deberá sobresalir de la caldera;
- En caso de placa eléctrica/vitrocerámica, no emplee la intensidad máxima sino que deberá mantener una regulación media;
- No abra ni cierre la cafetera haciendo palanca sobre el mango;
- Al usarla, cierre la tapa de la cafetera;
- En caso de avería, no utilice el producto y póngase en contacto con el revendedor o con el fabricante.

INSTRUCCIONES DE USO

La primera vez que use la cafetera lávela muy bien utilizando solamente agua y prepare café por lo menos tres veces y deséchelo (no lo beba), siguiendo las instrucciones que se exponen a continuación. Controle que la cafetera esté completa des todas las piezas y que éstas se encuentren en la posición correcta. Controle que la cafetera esté completa: válvula, filtro cónico, junta, placa filtro y que todas las piezas (6-5-3-2) se encuentren en la posición correcta.

CÓMO PREPARA EL CAFÉ

- Llene la caldera con agua fría (4) hasta el nivel de la válvula de seguridad (6) (Fig.A);
- Introduzca el filtro cónico (5) en la caldera (4).
- Llene el filtro cónico (5) con café molido sin prensarlo y preste atención para que no quede polvo de café en el borde de la cafetera (B);
- Enrosque el recolector (1) en la caldera (4) y cierre con fuerza pero sin exagerar, evitando hacer palanca con el mango (7);
- Ponga la cafetera sobre una fuente de calor; si se trata de un hornillo de gas, mantenga la llama baja de manera que ésta no sobresalga por el borde de la cafetera. En caso de placa eléctrica/vitrocerámica, no emplee la intensidad máxima (Fig.C);
- Cuando el recolector (1) esté lleno de café, retire la cafetera de la fuente de calor;
- Retire el producto de la fuente de calor cuando haya salido el café (Fig.D).

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Antes de efectuar las operaciones de limpieza y mantenimiento, asegúrese de que el aparato se haya enfriado completamente.
SE ACONSEJA EFECTUAR UN MANTENIMIENTO PERIÓDICO DE LA MÁQUINA, PARA CONSERVAR EL APARATO EN BUEN ESTADO DURANTE MÁS TIEMPO.

- Lave después de cada uso con agua tibia;
- El producto no puede lavarse en el lavavajillas.
- No limpiar con detergentes y/o materiales abrasivos.
- Después de haber lavado la cafetera, no la guarde cerrada.
- No golpee el embudo para sacar el café ya que podría dañarse u ovalizarse impidiendo una buena estanqueidad;
- Al guardar el producto, controle que todas sus partes estén perfectamente secas y no lo cierre;
- Efectúe periódicamente la operación de descalcificación:
- Llene la caldera con agua hasta el nivel;
- Añada dos cucharaditas de ácido cítrico o de vinagre;
- Ensamble el producto y, sin poner café en polvo, efectúe un suministro;
- Tire la solución obtenida;
- A continuación, ejecute las indicaciones contenidas en el punto "Primer uso del producto";
- Compruebe periódicamente que la placa del filtro tenga los orificios libres y, si fuese necesario, libere los orificios empleando un cepillo de cerdas suaves o la punta de una aguja;
- Controle periódicamente los componentes internos y, en caso de desgaste o deterioro, sustitúyalos sólo con piezas de recambio originales Bialetti conformes con el modelo usado;
- Sustituya la junta si está desgastada; se recomienda de todas formas sustituirla al menos una vez al año;

DISPOSICIÓN

- El producto, alfine de su vida útil, debe ser entregado a un centro de recolección separada.
- La recolección diferencial y la correcta eliminación contribuyen a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud y favorecen el reciclaje de los materiales que componen el producto.
- Para informaciones más detalladas inherentes a los sistemas de recolección disponibles, dirigirse al servicio local de eliminación de desechos o a la tienda en la cual ha comprado el producto.

GARANTÍA

El producto està garantizado 24 meses desde la fecha de compra en las condiciones de funcionamiento del presente folleto de instrucciones.
En caso de solicitud de asistencia, y para que la garantía sea válida, es necesario ponerse en contacto con el vendedor o con Bialetti Industrie Spa y mostrar el resguardo de compra, o un documento equivalente, que incluya los datos de identificación del vendedor y la fecha de compra.
La garantía no cubre:

- Los componentes sustituibles (placa, embudo, junta y mango) excepto que para defectos de fábrica;
- Averías y/o defectos causados por un uso inapropiado o no conforme con las instrucciones;
- Averías y/o defectos causados por el uso de piezas de recambio no COMPATIBLES
- Daños debidos a golpes, caídas y depósitos de cal;

VÁLVULA DE SEGURIDAD INSPECCIONABLE

Funcionamiento, mantenimiento y limpieza
La válvula de seguridad inspeccionable de Bialetti es una válvula patentada y ha sido estudiada para garantizar el uso de la cafetera en condiciones de total seguridad. De hecho, la utilización de cafeteras con agua potable comporta el riesgo de acumulación de depósitos calcáreos en el agujero de la válvula de seguridad con el consecuente riesgo de obturación de la válvula misma y de problemas de funcionamiento del producto. Con la válvula de seguridad inspeccionable de Bialetti evitar las obstrucciones calcáreas es muy sencillo, basta mover el pistoncito que sobresale de la válvula a lo largo de su eje durante las operaciones normales de lavado.

PT

O RITUAL ITALIANO DO CAFÉ

Em 1933 com a invenção da Moka Express, a Bialetti revolucionou o modo de fazer o café à moda italiana interpretando a sua criatividade, cultura e paixão. Hoje como então, traz para a sua casa os melhores produtos, a fim de exaltar o prazer de estar junto e o sabor único do café mais autêntico.

ADVERTÊNCIAS DE USO

Leia atentamente estas advertências porque fornecem importantes indicações sobre a segurança, utilização e manutenção do aparelho.

IMPORTANTE: LEIA ATENTAMENTE ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO, GUARDE ESTE FOLHETO EM LUGAR SEGURO DE MANEIRA A PODER CONSULTÁ-LO SEMPRE QUE PRECISAR.

- Guarde este folheto em lugar seguro de maneira a poder consultá-lo sempre que precisar. As presentes instruções devem ser consideradas parte integrante do produto e devem, pelo período de duração do mesmo, ser conservadas e tornadas disponíveis. A documentação deve ser entregue a todos os futuros proprietários do produto;
- Atenção: esta cafeteira necessita de uma fonte de calor para poder funcionar e produz pressão no seu interior. A inobservância das instruções de utilização pode causar queimaduras ou fazer explodir a cafeteira.
- Verifique, antes de cada utilização, se a cafeteira está íntegra e completa de todos os seus componentes e se a válvula, o funil, a junta e a plaqueta do filtro estão íntegros e na sua posição exata, como indicado na figura. No caso de dúvidas, dirija-se ao seu revendedor ou ao fabricante;
- Este produto não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais e mentais, ou sem experiência e instrução;
- Mantenha fora do alcance das crianças.
- Não deixe o aparelho funcionar sozinho.
- Não deixe as crianças se aproximarem da cafeteira durante o funcionamento;
- Não toque nas superfícies quentes da cafeteira: as superfícies podem aquecer, utilize a pega e o punho para manusear a cafeteira;
- Utilize a cafeteira para a finalidade para a qual foi concebida;
- O produto deve ser utilizado somente para uso doméstico;
- Não utilize a cafeteira com o depósito de água vazio.
- Não verta outros líquidos na caldeira ou no recolhedor: a cafeteira deve funcionar exclusivamente com água;
- Esta cafeteira foi concebida para ser utilizada exclusivamente com água e pó de café para cafeteira Moka em âmbito doméstico: não use outros produtos (ex. cevada, chocolate em pó, extratos de café, chá, pó de café para máquina de filtro ou expresso …);
- Verifique se o jato de vapor proveniente da válvula de segurança não está apontado para o utilizador;
- Verifique se a cafeteira está fechada corretamente antes da sua utilização;
- Após a utilização, não abra a cafeteira enquanto não estiver completamente fria;
- Logo após a utilização, apoie a cafeteira em superfícies adequadas: a base da cafeteira atinge temperaturas elevadas; não coloque a cafeteira em contato com superfícies inflamáveis e/ou que se poderiam deteriorar com o calor;
- Use somente peças de reposição originais Bialetti e conformes ao modelo utilizado;
- Não leve a cafeteira ao forno ou ao micro-ondas;
- Quando se utiliza uma fonte de calor a gás, a chama não se deve projetar para além da caldeira;
- No caso de placa elétrica/vitrocerâmica, não utilize a intensidade máxima, mas mantenha uma regulação média;
- Não abra ou feche a cafeteira, forçando a pega;
- Durante a utilização, feche a tampa da cafeteira;
- No caso de mau funcionamento, não utilize o produto e contacte o seu revendedor ou o fabricante.

INSTRUÇÕES DE USO

A primeira vez que usar a cafeteira, lavá-la bem, apenas com água, e fazer ao menos três cafés a perder (não devem ser consumidos) seguindo as instruções indicadas abaixo. Controlar que a cafeteira esteja completa de todos os componentes e que os mesmos estejam na sua exacta posição. Controlar que a cafeteira esteja completa de válvula, filtro de funil, vedante e plaqueta filtro e que os mesmos (6-5-3-2) estejam na sua exacta posição.

CÓMO PREPARAR O CAFÉ

- Encha com água fria a caldeira (4)até ao nível da válvula de segurança (6) (Fig.A);
- Insira o filtro de funil (5) na caldeira (4).
- Encha o filtro de funil (5) com pó de café, sem calcar e sem derramar pó de café nas bordas da cafeteira (B);
- Aparafuse o coletor (1) na caldeira (4) e feche com força, mas sem exagerar, evitando forçar a pega (7);
- Coloque a cafeteira sobre a fonte de calor; se for ao lume, mantenha a chama baixa de modo que não saia da borda da cafeteira. No caso de placa elétrica/vitrocerâmica, não utilize a máxima intensidade (Fig.C);
- Quando o coletor (1) estiver cheio de café, retire a cafeteira da fonte de calor;
- Retire a cafeteira da fonte de calor quando o café tiver saído (Fig.D).

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Antes de efetuar as operações de limpeza e manutenção, espere que o produto esteja completamente frio.
ACONSELHA-SE EFETUAR UMA PERIÓDICA MANUTENÇÃO DA MÁQUINA PARA CONSERVAR O APARELHO POR MAIS TEMPO E EM BOM ESTADO.

- Lave após cada utilização com água morna.
- O produto não pode ser lavado na máquina.
- Não use produtos ou materiais de limpeza abrasivos.
- Não feche a cafeteira logo depois de a ter lavado.
- Não bata o funil para fazer sair o café; isso poderia danificá-lo ou deformá-lo impedindo uma boa estanquidade;
- Arrume o aparelho com as partes perfeitamente secas e sem fechá-lo;
- Efetue periodicamente a operação de descalcificação:
- Encher a caldeira com água até ao nível.
- Acrescentar duas colheres das pequenas de àcido cítrico ou vinagre.
- Remonte o produto e, sem colocar o pó de café, efetue uma extração;
- Elimine a solução obtida;
- A seguir proceda como indicado no ponto "Primeira utilização do produto";
- Verifique periodicamente se a plaqueta do filtro está com os furos livres, no caso, destape os furos com uma escovinha de cerdas suaves ou com a ponta de uma agulha);
- Verifique periodicamente os componentes internos e, no caso de desgaste ou danos, proveja à sua substituição somente com peças originais Bialetti e conformes ao modelo utilizado;
- Substitua a junta se deteriorada; contudo, recomenda-se substituí-la no mínimo uma vez por ano;

ELIMINAÇÃO

- O produto, no fim da sua vida útil, deve ser entregue a um centro de recolha.
- A adequada recolha seletiva e a correta eliminação contribuem para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e favorece a reciclagem dos materiais de que o produto é composto.
- Para obter informações mais detalhadas sobre os sistemas de recolha disponíveis dirija-se ao serviço de destruição de resíduos mais próximo de si, ou à loja onde comprou o aparelho.

GARANTIA

O produto é garantido por um período de 24 meses contados a partir da data em que o comprou, às condições de funcionamento desta página de instruções.
Para pedidos de assistência, com direito à garantia, é necessário contactar o seu revendedor ou a Bialetti Industrie Spa e mostrar o talão de compra, ou um documento equivalente, que reporte os dados de identificação do revendedor e a data de compra.
A garantia não cobre:

- As peças de reposição (plaqueta, funil, junta e pega) salvo no caso de defeitos de fábrica;
- Avarias e/ou defeitos causados por uma utilização imprópria ou não de acordo com as instruções;
- Avarias e/ou defeitos causados pelo uso de peças não COMPATÍVEIS;
- Danos causados por colisões, quedas e depósitos de calcário;

A VÁLVULA CONTROLÁVEL

Funcionamento, manutenção e limpeza
A válvula controlável Bialetti é uma válvula patenteada e foi estudada para garantir a utilização da cafeteira em total segurança. De facto, o funcionamento das cafeteiras com água potável comporta o risco da criação de depósitos calcários no furo da válvula de segurança com o perigo de obstrução da própria válvula e de mau funcionamento do produto. Com a válvula controlável Bialetti evitar obstruções de calcário é muito simples, é suficiente mover o pistão que sai da válvula ao longo do seu eixo durante as normais operações de lavagem.

NO

DET ITALIENSKE KAFFERITUALET

I 1933 med oppfinnelsen av Moka Express revolusjonerte Bialetti måten å tilberede italiensk kaffe ved å tilføre kreativitet, kultur og lidenskap. Da som nå, bring med deg de beste produktene hjem, for å nyte gleden av å være sammen og den unike smaken av kaffe.

FORHOLDSREGLER VED BRUK

Les nøye advarslene i disse instruksene siden de formidler viktige indikasjoner med hensyn til sikkerhet, bruk og vedlikehold av produktet.

VIKTIG: LES NØYE FØR BRUK, TA GODT VARE PÅ DETTE HEFTET FOR SENERE KONSULTASJON.

- Ta godt vare på dette hefte for konsultasjon i fremtiden. Disse instruksene må betraktes som en integrert del av produktet og så lenge produktet er i bruk må de oppbevares og alltid være tilgjengelige. Dokumentasjonen må overleveres alle senere eiere av produktet;
- Advarsel: denne kaffebryggeren trenger en varmekilde for at den skal virke og den utvikler et trykk internt. Dersom brukerveiledningene ikke respekteres, kan dette føre til brannskader og kaffebryggeren kan eksplodere.
- Før hver bruk må en kontrollere at kaffebryggeren er hel og at alle komponentene er til stede. Ventil, trakt, pakning og filterplate må være hele og befinne seg nøyaktig i posisjonene som vises i figuren. Ta kontakt med selgeren eller produsenten dersom du er i tvil;
- Dette produktet er ikke beregnet for å bli brukt av personer (deriblant barn) med reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller som mangler erfaring og opplæring;
- Må holdes utenfor barns rekkevidde;
- Ikke la apparatet være uten tilsyn ved bruk;
- Ikke la barn komme i nærheten av kaffebryggeren når den er i bruk;
- Ikke ta på de varme overflatene til kaffebryggeren: disse blir svært varme, bruk håndtaket og knotten på lokket når du håndterer kaffebryggeren;
- Bruk kaffebryggeren kun til det den er beregnet og prosjektert for;
- Produktet må kun benyttes i husholdningen;
- Ikke bruk kaffebryggeren uten at du heller vann i bunndelen;
- Bruk ikke annen væske i bunndelen eller delen for oppsamling: kaffebryggeren må kun benyttes med vann;
- Denne kaffebryggeren må kun benyttes med vann og malt kaffe for Mokabrygger til bruk i husholdninger: Ikke bruk andre produkt (f.eks. bygg, kakao, kaffeekstrakter, te, KAFFE FOR TRAKTERE ELLER ESPRESSOMASKINER...);
- Påse at dampen som siger ut fra sikkerhetsventilen ikke vender mot brukeren;
- Påse at kaffebryggeren er riktig lukket før bruk;
- Etter bruk må du ikke åpne kaffebryggeren før den er nedkjølt;
- Etter bruk må kaffebryggeren kun plasseres på egnede overflater: bunnen til kaffebryggeren når høye temperaturer, la derfor ikke kaffebryggeren komme i kontakt med brennbare overflater og/eller som kan skades av varmen;
- Velg kun originale reservedeler fra Bialetti som passer til modellen i bruk;
- Sett aldri kaffebryggeren i ovnen eller i mikrobølgeovn;
- Når gass benyttes må en påse at gassflammen ikke når høyere enn bunndelen.
- Dersom det benyttes en elektrisk plate/plate i glasskeramikk må en aldri bruke maksimal styrke men opprettholde middels varme;
- Lukk lokket når kaffebryggeren er i bruk;
- Dersom produktet ikke virker som det skal, må du ikke bruke det, men ta kontakt med forhandleren eller produsenten.

BRUKERVEILEDNING

Første gang kaffebryggeren benyttes, må den vaskes godt med vann og lag, minst 3 ganger, kaffe som du kaster (denne må ikke drikkes) ved å følge instruksene nedenfor. Kontroller at alle delene er tilstede på kaffebryggeren og at de befinner seg i posisjonene som indikeres i figuren. Kontroller at kaffebryggeren er komplett med ventil, trakt, pakning og filterplate og at disse befinner seg i riktig posisjon (6-5-3-2).

HVORDAN TILBEREDE KAFFEN

- Hell kaldt vann ned i bunndelen (4) til du når nivået til sikkerhetsventilen (6) (Fig.A);
- Innfør det traktformede filteret (5) i bunndelen (4).
- Fyll det traktformede filteret (5) opp med malt kaffe, uten å trykke, påse at du ikke søler kaffe på kanten til bunndelen (B);
- Skru delen for oppsamling av kaffen (1) til bunndelen (4) og skru hardt igjen, men uten å overdrive, unngå å benytte håndtaket (7) som vippepinne;
- Sett mokkabryggeren på varmekilden; dersom det er en gassplate må flammen holdes lav slik at den ikke når utenfor bunndelen. Dersom det benyttes en elektrisk plate/plate i glasskeramikk må en aldri bruke maksimal styrke (Fig.C);
- Når delen for oppsamling (1) er full av kaffe, fjern øyeblikkelig Mokkabryggeren.
- Fjern produktet fra varmekilden etter at kaffen er ferdig brygget (Fig.D).

RENHOLD OG VEDLIKEHOLD

Før du utfører renhold og vedlikehold må du vente til produktet er helt nedkjølt.
EN ANBEFALER AT DET UTFØRES REGELMESSIG VEDLIKEHOLD AV BRYGGEREN FOR AT APPARATET SKAL HOLDE SEG I GOD STAND SÅ LENGE SOM MULIG.

- Vask med lunkent vann etter hver gang produktet har vært brukt.
- Produktet er ikke egnet for vask i oppvaskmaskin;
- Ikke bruk oppvaskmiddel og/eller skuremiddel ved renhold;
- Ikke lukk mokkabryggeren når du setter den vekk etter at du har vasket den.
- Slå ikke trakten for å fjerne kaffen, den kan ødelegges eller deformeres noe som fører til at den ikke lenger er tett;
- Ved oppbevaring må hver del av produktet være tørr og den må ikke lukkes;
- Kalken må fjernes med jevne mellomrom:
- Fyll beholderen med vann opp til riktig nivå;
- Tilsett to teskjeer med sitrussyre eller eddik;
- Monter produktet og utfør en tilberedning uten å ha i kaffepulver;
- Kast blandingen du har laget;
- Deretter følger du indikasjonene under punktet "Første gangs bruk av produktet";
- Kontroller med jevne mellomrom at hullene til filterplaten er frie, dersom de ikke er det må du bruke en liten børste med skånsom bust eller en nålspiss for å frigjøre de;
- Kontroller regelmessig de innvendige komponentene, skift de ut dersom de er slitt eller skadde, sørg for at de skiftes ut med originale reservedeler Bialetti og er i overensstemmelse med modellen som er i bruk;
- Skift ut pakningen dersom den er slitt, uansett bør den skiftes ut minste én gang i året;

AVFALLSBEHANDLING

- Når driftstiden til produktet er over, må det leveres inn til et senter for kildesortering.
- Riktig kildesortering og korrekt avhending bidrar til å unngå mulige negative virkninger på miljø og helse, og stimulerer til resirkulering av materialer som produktet består av.
- For ytterligere informasjon om tilgjengelige system for innsamling, kontakt ditt lokale renovasjonsverk eller butikken der produktet ble kjøpt.

INSPEKSJONSVENTIL

Bruk, vedlikehold og renhold
Inspeksjonsventilen Bialetti er en ventil med egen brevett som er prosjektert for å garantere sikker bruk av kaffebryggeren. I noen tilfeller fører bruk av vann fra springen til at kalk avsettes på hullet til sikkerhetsventilen med fare for at selve ventilen tettes til og at produktet ikke fungerer som det skal. Med inspeksjonsventilen Bialetti kan en enkelt unngå problemet med kalkavsetninger, det er tilstrekkelig å bevege det lille stempelet som stikker ut av ventilen langs egen akse når normalt renhold utføres.

SE

DEN ITALIENSKA KAFFERITUALEN

År 1933 revolutionerades det italienska sättet att laga kaffe genom uppfinningen av Moka Express av Bialetti, som gav uttryck för kaffetillagningens skapargläd je, kultur och passion. Idag, precis som då, tar Bialetti sina bästa produkter hem till dig för nöjet av att umgås och njuta av den unika smaken i ett riktigt kaffe.

BRUKSANVISNING

Läs noga varningarna i denna bruksanvisning, då dessa ger viktiga anvisningar om säkerhet, användning och underhåll av produkten.

VIKTIGT: LÄS HÄFTET NOGA FÖRE VARJE ANVÄNDNING OCH FÖRVARA DET FÖR YTTERLIGARE KONSULTATION.

- Förvara noga detta häfte för ytterligare konsultation. Instruktionerna ska betraktas som en del av produkten och måste därför förvaras noga och lättillgängligt. Dokumentationen ska överlämnas till eventuella nya ägare av produkten.
- OBS: kaffebryggaren behöver en värmekälla för att kunna fungera och den utvecklar tryck på insidan. Underlåtenhet att följa bruksanvisningen kan orsaka brännskador eller leda till att kaffebryggaren exploderar.
- Kontrollera före varje användning att kaffebryggaren är komplett med alla sina komponenter och att ventilen, tratten, packningen och silen är hela och placerade i rätt läge så som på bilden. Vid tvivel rådfråga försäljaren eller tillverkaren.
- Produkten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk och mental förmåga eller av personer utan erfarenhet och utbildning.
- Förvaras utom räckhåll för barn;
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning;
- Lämna inte barn i närheten av kaffebryggaren när den är i funktion;
- Rör inte vid kaffebryggarens varma ytor: ytorna har en tendens att bli heta, använd handtaget och knoppen för att hantera kaffebryggaren;
- Använd kaffebryggaren endast i det syfte den konstruerats för;
- Produkten är endast avsedd för hemmabruk;
- Använd inte kaffebryggaren utan vatten i underdelen;
- Använd inga andra vätskor, varken i under- eller överdelen; kaffebryggaren får endast användas med vatten;
- Denna mokabryggare är endast avsedd att användas med vatten och malet Mokakaffe för hemmabruk: använd inga andra produkter (t.ex. korn, kakao, kaffeextrakt, te, KAFFE FÖR KAFFEBRYGGARE ELLER FÖR ESPRESSOMASKINER...);
- Kontrollera att ångstrålen från säkerhetsventilen inte är riktad mot användaren;
- Kontrollera att kaffebryggaren är väl stängd före användning;
- Efter användning får kaffebryggaren inte öppnas innan den svalnat;
- Efter användning får kaffebryggaren endast placeras på lämpligt underlag: Kaffebryggarens underdel kommer upp i höga temperaturer, placera inte bryggaren i kontakt med lättantändliga ytor och/eller på ställen som skulle kunna förstöras av värme;
- Välj endast reservdelar Bialetti i original och som överensstämmer med den modell som används;
- Använd inte kaffebryggaren i ugn eller mikro;
- Vid användning av gas som värmekälla får flamman inte nå utanför bryggarens underdel;
- Vid användning på elplatta/keramikhäll får inte högsta värme användas, utan den bör ställas in på medelvärme;
- Öppna eller stäng inte kaffebryggaren genom att använda handtaget som hävarm;
- Stäng locket till kaffebryggaren under användning;
- Använd inte produkten vid funktionsstörningar; kontakta försäljaren eller tillverkaren.

BRUKSANVISNING

Första gången du använder kaffebryggaren ska du skölja av den noga med bara vatten och laga kaffe åtminstone 3 gånger (utan att dricka det) enligt instruktionerna nedan. Kontrollera att kaffebryggaren är komplett med alla sina komponenter och att dessa sitter på plats som på bilden. Kontrollera att kaffebryggaren är komplett med ventil, tratt, packning och sil och att dessa befinner sig i korrekt läge (6-5-3-2).

LAGA KAFFE SÅHÄR

- Fyll underdelen med kallt vatten(4); upp till säkerhetsventilens (6) nivå (fig. A);
- För in siltratten (5) i underdelen (4).
- Fyll siltratten (5) med malet kaffe, utan att trycka till det, och var noga med att inte lämna kvar kaffepulver på underdelens kant (B).
- Skruva fast överdelen (1) på underdelen (4) och dra åt hårt, men utan att överdriva, och utan att använda handtaget (7) som hävarm.
- Placera kaffebryggaren på värmekällan; om det rör sig om en gasplatta, var noga med att flamman inte når utanför bryggarens underdel. Om det handlar om elplatta/keramikhäll får inte högsta värme användas (Fig. C);
- När överdelen (1) fyllts med kaffe ska kaffebryggaren avlägsnas från värmekällan;
- Avlägsna profukten från värmekällan när kaffet runnit ut (Fig. D).

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Innan man utför rengöring och underhåll ska man vänta tills produkten svalnat.
DET REKOMMENDERAS ATT MAN UTFÖR ETT PERIODISKT UNDERHÅLL AV Kaffebryggaren FÖR ATT BEVARA DEN I GOTT SKICK SÅ LÄNGE SOM MÖJLIGT.

- Skölj med ljummet vatten efter varje användning
- Produkten lämpar sig inte för att diskas i diskmaskin.
- För rengöring ska man inte använda diskmedel och/eller slipmedel.
- Stäng inte kaffebryggaren när du ställer undan den efter att ha diskat den.
- Slå inte på tratten för att få ut kafferesterna, den skulle kunna förlora sin runda form och inte längre hålla tätt.
- Förvara produktens alla delar torrt och omonterade.
- Utför avkalkning regelbundet:
- Fyll underdelen med vatten upp till angiven nivå;
- Tillsätt två teskedar citronsyra eller ättika;
- Montera produkten och koka upp vattnet utan att tillsätta kaffepulver;
- Kasta den erhållna lösningen;
- Fortsätt genom att följa anvisningarna under punkten "Produktens första användning";
- Kontrollera med jämna mellanrum att silens hål inte är tilltäppta. Om så skulle vara fallet ska man rensa hålen med hjälp av en mjuk borste eller med en nål.
- Kontrollera komponenterna på insidan med jämna mellanrum. Om de skulle vara slitna eller skadade får de endast bytas ut mot Bialettireservdelar i original och som överensstämmer med den modell som används.
- Byt ut packningen om den är sliten. Det rekommenderas dock att man byter den åtminstone en gång om året;

BORTSKAFFANDE

- Uttjänt produkt ska bortskaffas i en återvinningscentral.
- Lämplig sopsortering och korrekt bortskaffande förhindrar negativ påverkan på miljö och hälsa och gynnar återvinning av de material som produkten består av.
- För mer detaljerad information om tillgängliga avfallshanteringssystem hänvisas till den lokala sophämtningstjänsten eller till den butik där produkten inhandlats.

GARANTI

Produkten har en garanti på 24 månader från inköpsdatum, enligt de användningsvillkor som anges i bruksanvisningen.
Vid behov av assistans, för att garantin ska gälla, ska man kontakta försäljaren eller Bialetti Industrie Spa och förevisa inköpskvitto, eller motsvarande dokument, som återger försäljarens identifieringsuppgifter samt inköpsdatum.
Garantin täcker inte:

- Utbytbara komponenter (sil, tratt, packning och handtag) förutom då dessa uppvisar fabriksfel;
- Fel och/eller defekter som orsakats av felaktig användning eller användning som inte överensstämmer med instruktionerna;
- Fel och/eller defekter som orsakats av oförenliga reservdelar;
- Skador som uppstått genom stötar, fall och kalkavlagringar;

INSPEKTERBAR VENTIL

Funktionssätt, underhåll och rengöring
Den inspekterbara Bialettiventilen är en patentskyddad ventil som har studerats för att garantera kaffebryggarens användning i full säkerhet. Kaffebryggarens användning med dricksvatten medför risk för att det formas kalkavlagringar i säkerhetsventilens hål med fara för tilltäppning av själva ventilen och funktionsstörningar i produkten. Med den inspekterbara Bialettiventilen är det lätt att undvika kalktilltäppningar, det räcker att man flyttar den lilla kolven, som sticker ut ur ventilen, längs sin axel vid normal sköljning.

RU

ИТАЛЬЯНСКИЙ КОФЕЙНЫЙ РИТУАЛ

В 1933 году изобретение Moka Express Bialetti революционизировало сам способ приготовления кофе по-итальянски, воплощение креативности, культуры и страсти. Сегодня, как и тогда, мы предлагаем вам самую лучшую продукцию, дарящую удовольствие общения и уникальный вкус настоящего кофе.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

Внимательно прочтите меры предосторожности, содержащиеся в данной инструкции, поскольку они содержат важную информацию о безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию изделия.

ВАЖНО: ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ, СОХРАНИТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО ДЛЯ БУДУЩИХ КОНСУЛЬТАЦИЙ.

- Сохраните эту брошюру для дальнейшего использования. Эти инструкции следует рассматривать как составную часть изделия; сохранять инструкции в течение всего жизненного цикла изделия. Документация подлежит обязательной передаче всем последующим владельцам прибора;
- Внимание: для нормального функционирования этой кофеварки требуется источник тепла; во время работы внутри прибора генерируется давление. Несоблюдение инструкций может привести к ожогам или взрыву кофеварки.
- Перед каждым использованием проверяйте целостность кофеварки и наличие всех её компонентов, а также целостность клапана, воронки, пластины фильтра и уплотнений и правильность их монтажа согласно рисунку. Если у вас возникли сомнения, свяжитесь с вашим дилером или производителем;
- Этот продукт не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или с недостатком опыта и образования;
- Хранить в недоступном для детей месте;
- Не оставляйте прибор без присмотра во время работы;
- Не оставляйте детей возле кофеварки во время работы;
- Не прикасайтесь к горячим поверхностям кофеварки: поверхности прибора сильно нагреваются, используйте рукоятку и ручку кофеварки;
- Используйте кофеварку для целей, для которых она был разработан;
- Прибор должен использоваться только для бытовых целей;
- Не используйте кофеварку без воды в резервуаре;
- Не наливайте в резервуар или коллектор другие жидкости: кофеварка должна работать только с водой;
- Кофеварка предназначена только для использования исключительно с водой и молотым кофе для Moka в бытовых условиях; не используйте другие продукты (например, ячмень, какао, экстракт кофе, чай, КОФЕ ДЛЯ ПЕРКОЛЯТОРОВ ИЛИ КОФЕ-МАШИН ЭСПРЕССО...);
- Убедитесь, что пар, выходящий из предохранительного клапана, не направлен в сторону пользователя;
- Перед использованием кофеварки убедитесь, что она хорошо закрыта;
- После использования не открывайте кофеварку, пока она не охладилась;
- После использования храните кофеварку только на подходящих поверхностях: основание кофеварки сильно нагревается, не ставьте кофеварку на горючие и/или плавящиеся поверхности;
- Пользуйтесь только фирменными запасными частями Bialetti, соответствующими используемой модели;
- Не используйте кофеварку в духовке или микроволновой печи;
- При использовании газа в качестве источника тепла пламя не должно выходить за пределы резервуара;
- В случае электрической/керамической плиты включайте плиту не на полную мощность, а только на среднюю.
- Не открывайте и не закрывайте кофеварку, опираясь на ручку;
- При использовании закройте крышку кофеварки;
- В случае неисправности не используйте прибор и обратитесь к дилеру или производителю.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Перед первым использованием кофеварки хорошо промойте ее простой водой и приготовьте не менее трех пробных порций кофе (не для употребления), следуя инструкциям ниже. Убедитесь, что кофеварка полностью укомплектована всеми компонентами и что они находятся в положении, как показано на рисунке. Убедитесь, что кофеварка укомплектована клапаном, воронкой, уплотнениями и пластиной фильтра и что они находятся в правильном положении (6-5-3-2).

КАК ГОТОВИТЬ КОФЕ

- Налейте холодную воду в резервуар (4) до уровня предохранительного клапана (6) (рис. А);
- Поместите фильтр-воронку (5) на резервуар (4).
- Заполните фильтр-воронку (5) молотым кофе без приминания сверху и стараясь не оставлять кофе на кромке кофеварки (B);
- Привинтить коллектор (1) к резервуару (4), хорошо затянуть, не нажимая на ручку (7) ;
- Поставить кофеварку на плиту; если это живой огонь, то пламя не должно выступать за пределы резервуара. В случае электрической/керамической плиты не включайте плиту на полную мощность (рис. С).
- Когда коллектор (1) наполнится кофе, снимите кофеварку с источника тепла;
- Снимите кофеварку с источника тепла, после того, как кофе наполнит коллектор (рис.D).

ЧИСТКА И УХОД

Прежде чем приступить к очистке или уходу, подождите, пока кофеварка полностью остынет.
РЕКОМЕНДУЕТСЯ ОСУЩЕСТВЛЯТЬ ПЕРИОДИЧЕСКУЮ ОЧИСТКУ КОФЕВАРКИ ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ ЕЕ В ХОРОШЕМ РАБОЧЕМ СОСТОЯНИИ.

- Мойте кофеварку теплой водой после каждого использования.
- Изделие не подходит для мытья в посудомоечной машине;
- Не используйте чистящие, моющие средства и/или абразивные материалы;
- Сушить кофеварку после мытья в открытом виде;
- Не ударяйте воронку о какую-либо поверхность, чтобы освободить ее от кофе, можно повредить или помять ее, препятствуя хорошему уплотнению;
- Хранить прибор в полностью сухом виде и не закрытым;
- Периодически очищайте кофеварку от накипи:
- Налейте в резервуар воды до отметки;
- Добавьте две чайные ложки лимонной кислоты или уксуса;
- Привинтите коллектор, не насыпая в фильтр кофе, и дождитесь полного выхода воды;
- Вылейте воду в раковину;
- Затем действуйте по инструкции "Первое использование продукта";
- Периодически проверяйте, что отверстия пластины фильтра не закупорены, при необходимости прочистите отверстия щеткой с мягкой щетиной или иглой;
- Периодически проверяйте внутренние компоненты и в случае их износа или повреждения замените их только на оригинальные запасные части BIALETTI и в соответствии с используемой моделью;
- Замените прокладку, если она изношена, однако мы рекомендуем заменять ее не реже одного раз в год;

УТИЛИЗАЦИЯ

- По окончании жизненного срока кофеварка подлежит сдаче в центр утилизации.
- Раздельный сбор и правильная утилизация предотвращают вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека и способствуют рециркуляции материалов, входящих в состав изделия.
- Для получения более подробной информации о существующих системах сбора обратитесь в местную службу по утилизации отходов или в магазин, где был приобретен продукт.

ГАРАНТИЯ

Изделие гарантируется в течение 24 месяцев с момента покупки, в соответствии с условиями эксплуатации данной инструкции.
В случае необходимости техпомощи для обеспечения соблюдения гарантии вы должны связаться с продавцом или Bialetti Industrie Spa и показать документ, подтверждающий покупку, либо документ, в котором указываются идентификационные данные ритейлера и дата покупки.
Гарантия не распространяется на:

- Сменные компоненты (пластина, воронка, уплотнение и ручка), за исключением производственных дефектов;
- Неисправности и/или дефекты, вызванные неправильным использованием изделия или несоблюдение инструкций;
- Неисправности и/или дефекты, вызванные использованием не СОВМЕСТИМЫХ запасных частей
- Ущерб от ударов, падения и наслоения накипи;

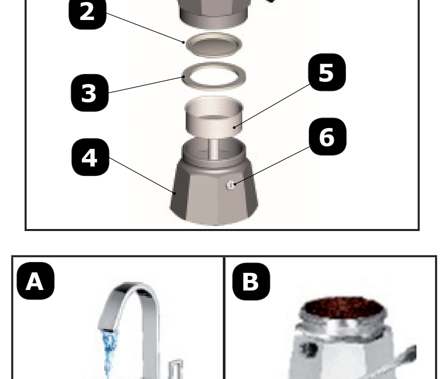
УДОБНЫЙ ДЛЯ УХОДА КЛАПАН

Функционирование, обслуживание и чистка Удобный для ухода клапан Bialetti является запатентованным клапаном и предназначен для использования кофеварки в полной безопасности. И действительно, эксплуатация кофеварок с питьевой водой таит в себе риск скопления накипи в отверстии предохранительного клапана, что ведет к закупорке самого клапана и неисправности изделия. Удобный для ухода клапан Bialetti помогает избежать скопления накипи; достаточно сдвинуть поршенек, который выступает из клапана, вдоль его оси при обычной мойке прибор.

Ed.01/2017

030-7720104
SERVIZIO CONSUMATORI BIALETTI GROUP
www.bialettigroup.it/contatti
(Italy only)

Via Fogliano 1
25030 Coccaglio (BS)
Italy
www.bialettigroup.it



Istruzioni d'uso Caffettiera in alluminio		IT
Operating instructions of Aluminium coffee maker		EN
Mode d'emploi Cafetière en aluminium		FR
Gebrauchsanleitung Espresso-Aluminiumkanne		DE
Instrucciones de uso Cafetera de aluminio		ES
Instruções de uso Cafeteira de alumínio		PT
Brukerveiledning Mokkabryggeren i aluminium		NO
Bruksanvisning Mokabryggare i aluminium		SE
Инструкции по применению Кофеварка алюминиевая		RU
Gebruiksaanwijzingen Aluminium koffiezetapparaat		NL
Käyttöohjeet Kahvinkeitin alumiini		FI
Instrucțiuni de utilizare Cafetieră din aluminiu		RO
Brugervejledning Aluminiums-kaffemaskine		DK
Navodila za uporabo Kafetjera iz aluminija		SL
Instrukcje użytkowania Kafetiera z aluminium		PL
取扱説明書 アルミニウム製エスプレッソメーカー		JA
알루미늄 커피메이커 사용 설명서		KO
铝制咖啡壶使用說明		TV
铝制咖啡壶使用说明		ZH

NL

HET RITUEEL VAN DE ITALIAANSE ESPRESSO

In 1933 heeft de uitvinding van de Moka Express Bialetti de manier van italiaanse espresso maken gerivolutioneerd door de creativiteit, de cultuur en de passie hiervan te interpreteren. Vandaag zoals in het verleden brengt Bialetti de beste producten bij je thuis om samen het genoegen te kunnen beleven van de unieke smaak van de meest autentieke espresso.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Lees aandachtig de gebruiksaanwijzingen in deze handleiding omdat ze belangrijke aanwijzingen geven over de veiligheid, het gebruik en het onderhoud van het product.

BELANGRIJK: VOORDAT HET APPARAAT WORDT GEBRUIKT LEES ALTIJD AANDACHTIG DEZE AANWIJZINGEN. BEWAAR DEZE HANDLEIDING ZODAT ZE ALTIJD GERAADPLEEGT KAN WORDEN

- Bewaar deze handleiding met zorg zodat ze altijd geraadpleegt kan worden. Deze aanwijzingen maken deel uit van het product en moeten bewaard worden en beschikbaar blijven gedurende de levensduur van het product. De documentatie moet geleverd worden aan de volgende beheerders van het product.
- Let op: deze koffiemachine heeft een warmtebron nodig voor de werking en aan de binnenkant komt onder druk te staan. Als deze instructies niet worden opgevolgt kunnen brandwonden worden veroorzaakt en kan het koffiezetapparaat ontploffen.
- Controleer, voordat de koffiemachine wordt gebruikt, of ze heel is en compleet is met alle onderdelen en dat het ventiel, de trechter het leertje en filterplaatjes heel zijn en goed in hun positie staan zoals aangegeven in de afbeelding. Bij twijfelgevallen neem contact op met de verkoper of de producent.
- Dit product is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (en kinderen) die met beperkte lichamelijke, sensoriele en mentale capaciteiten of zonder ervaring of aanwijzingen.
- Houdt het product buiten bereik van kinderen
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter tijdens het gebruik
- Houdt kinderen uit de buurt van het koffiezetapparaat als ze in werking staat
- De warme oppervlaktes van de koffiemachine niet aanraken: de oppervlaktes worden warm, gebruik het handvat en de knop om het koffiezetapparaat te gebruiken
- Gebruik het koffiezetapparaat alleen voor het doel vaarvoor ze is ontworpen.
- Het product is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik
- Gebruik het koffiezetapparaat niet zonder water in het waterreservoir;
- Gebruik geen andere vloeistoffen in het verwarmingselement of in de opvangbeker: het koffiezetapparaat mag alleen werken met water
- Deze koffiezetapparaat is alleen bestemd voor het gebruik met water en koffie voor Moka voor huishoudelijk gebruik; Geen andere producten gebruiken (bv. gerstkoffie, kakao, koffieextracten, thé, KOFFIE GEMALEN VOOR ESPRESSOMACHINES...)
- Let op dat de stoomstraal die uit het veiligheidsventiel komt niet gericht is op de gebruiker;
- Let op dat het koffiezetapparaat goed is gesloten voordat ze wordt gebruikt
- Na het gebruik, het koffiezetapparaat niet openen voordat ze is afgekoeld.
- Na het gebruik, zat het koffiezetapparaat alleen op een geschikt oppervlakte: de basis van het koffiezetapparaat bereikt hele hoge temperaturen. Zet het koffiezetapparaat niet op ontvlambare oppervlaktes en/ of oppervlaktes die beschadigt kunnen worden door warmte.
- Gebruik alleen originele Bialetti vervangingsonderdelen die overeenkomen met het gebruikte model;
- Gebruik het koffiezetapparaat niet in de oven of in de magnetron
- Wanneer als warmtebron gas wordt gebruikt mag de vlam niet buiten het verwarmingselement komen;
- Wanneer een elektrische/vitrokeramisch plaat mag niet de maximale intensiteit worden gebruikt maar moet ze op een gemiddelde hoogte worden gehouden;
- Het koffiezetapparaat niet openen of sluiten door aan het handvat te trekken;
- Tijdens het gebruik, sluit de deksel van het koffiezetapparaat
- Bij storingen gebruik het product niet en neem contact op met de verkoper of de producent.

GERUIKSAANWIJZINGEN

Dit product is vervaardigt in een aluminium legering geschikt voor voedingsgebruik. Wanneer het koffiezetapparaat voor de eerste keer wordt gebruikt, reinig het goed met alleen water en maak tenminste drie keer espresso die weggegooit moet worden (niet opdrinken) volgens de onderstaande aanwijzingen. Controleer dat het koffiezetapparaat compleet is en alle onderdelen aanwezig zijn en zijn samengesteld volgens de afbeelding. Controleer dat het koffiezetapparaat compleet is met het ventiel, de trechter, het leertje en het filterplaatje en zat deze onderdelen op de juiste positie staan (6-5-3-2).

MAKEN VAN DE ESPRESSO

- Vul het verwarmingselement (4) met koud water tot an het niveau van het veiligheidsventiel (6) (Fig. A);
- Plaats het trechterfilter (5) in het verwarmingselement (4).
- Vul het trechterfilter (5) met de gemalen koffie, zonder het aan te drukken, en let op dat er geen koffieresten op de rand van het koffiezetapparaat achterblijven (B).
- Draai de opvangbeker (1) op het verwarmingselement (4) en sluit het met kracht, maar zonder te overdrijven, zonder hiervoor het handvat (7) te gebruiken;
- Zet het koffiezetapparaat op de verwarmingsbron: als het een gasfornuis is, let op dat de vlam niet buiten het verwarmingselement uitkomt. Als een elektrische / vitrokeramisch plaat wordt gebruikt mag de maximale intensiteit niet worden gebruikt (Fig. C).
- Als de opvangbeker (1) gevuld is met koffie verwijder het koffiezetapparaat van de warmtebron.
- Verwijder het product van de warmtebron als de koffie is uitgeschomken (Fig. D).

REINIGEN EN ONDERHOUD

Voor het uivoeren van de handelingen voor het reinigen en het onderhoud, wacht eerst totdat het product is afgekoeld.
HET WORDT AANGERADEN OM REGELMATIG ONDERHOUD UIT TE VOEREN OP HET APPARAAT ZODAT HET ZO LANG MOGELIJK IN GOEDE STAAT BLIJFT.

- Reinig het product na ieder gebruik met lauw water.
- Het product is niet geschikt om in de vaatwasmachine gereinigd te worden.
- Voor het reinigen geen reinigingsmiddelen en/ of schuurende materialen gebruiken.
- Het koffiezetapparaat niet sluiten als het wordt opgeborgen na het reinigen.
- De trechter niet ergens tegenaan slaan om de koffie eruit te halen omdat ze beschadigt kan worden of ovaal kan worden waardoor ze niet meer perfect aansluit.
- Bewaar het product goed droog, alle onderdelen moetn droog zijn, en niet dicht.
- Voer regelmatiog een antikalkbehandeling uit.

- Vul het verwarmingselemet met water tot aan het niveau.
- Voeg drie lepeltjes citroenzuur of azijn toe.
- Monteer het product weer, zonder koffie in het filter te doen, en voer het uitspuiten uit.
- Gooi de verkregen oplossing weg.
- Vervolgens ga te werk zoals beschreven in"eerste keer gebruiken van het koffiezetapparaat".

- Controleer regelmatig of op het filterplaatje de gaatjes vrij zijn. als ze zijn verstopt, maak ze vrij met een borsteltje met zachte haren of de punt van een naald.
- Controleer regelmatig de onderdelen aan de binnenkant, en als ze versleten of beschadigt zijn, vervang ze alleen met originele Bialetti vervangingsonderdelen in overeenkomst met het gebruikte model;
- Vervang het leertje als het is versleten, het wordt aangeraden om het tenminste één keer per jaar te vervangen.

AFVALVERWERKING

- Aan het einde van zijn levensduur kan het product als afval verwerkt worden in een centrum voor gescheiden afvalverwerking
- Het gescheiden verzamelen van afval en de juiste verwerking hiervan werkt mee aan om de mogelijke negatieve effecten die ze op het milieu en de gezondheid kunnen hebben te verminderen en het verbeterd de recycling van de materialen waaruit het product is opgebouwd.
- Voor informatie over de afvalverzamelingsystemen, neem contact op met de plaatselijke overheid voor de afvalverwerking of in de winkel waar het product is aangeschaft.

GARANTIE

Het product heeft een garantie van 24 maanden vanaf de verkoopdatum bij de werkingsvoorwaardes die in deze handleiding staan
Bij het aanvragen van assistentie en voor het gelden van de garantie moet u contact opnemen met de verkoper of met Bialetti Industrie Spa en de kassabon of dergelijk bewijs overleggen waarop de identificatiegegevens van de verkoper staan en de verkoopsdatum.
Onder de garantie vallen niet.

- De vervangbare onderdelen (plaatje, trechter, leertje en handvat) tenzij ze defecten hebben die af te leiden zijn aan de bron.
- Schade en/ of defecten veroorzaakt door fout gebruik of niet in overeenkomst met de aanwijzingen;
- Schade en/ of defecten veroorzaakt door het gebruik van niet overeenkomende vervangingsonderdelen.
- Schade veroorzaakt door het vallen of kalkaanslag.

HET INSPECTIEVENTIEL

Werking, onderhoud en reinigen
Het inspecteventiel Bialetti is een gepatenteerd ventiel dat is ontworpen om het gebruik koffiezetapparaat in totale zekerheid te kunnen garanderen. De werking van de koffiezetapparaten met dringwater heeft het risiko dat er zich kalk vormt in de opening van het veiligheidsventiel waardoor het gevaar bestaat dat het ventiel verstopt en het product slecht werkt. Met het inspectieventiel Bialetti is het voorkomen van kalkverstoppingen heel eenvoudig en is het voldoende om het zuigertje dat uit het ventiel komt over zijn as te laten bewegen tijdens de normale reinigingshandelingen.

FI

KAHVIRITUAALI ITALIASSA

Vuonna 1933 Moka Express -keksinnöllä Bialetti mullisti italialaisen kahvinkeittotavan tulkitsemalla luovuutta, kulttuuria ja intohimoa. Tänään, kuten ennenkin, se tuo kotiisi parhaat tuotteet, korostamalla yhdessäolon mukavuutta ja autenttisimman kahvin ainutlaatuista makua.

KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT VAROTOIMET

Lue huolella näissä ohjeissa annetut varoitukset, sillä ne antavat tärkeitä ohjeita liittyen tuotteen turvallisuuteen, käyttöön ja kunnossapitoon.

TÄRKEÄÄ: LUE TÄMÄ OHJEKIRJA HUOLELLA ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖÄ JA SÄILYTÄ SITÄ TULEVAA TARVETTA VARTEN.

- Säilytä tätä ohjekirjaa tulevaa tarvetta varten. Näitä ohjeita on pidettävä oleellisena osana tuotetta ja, niitä on säilytettävä ja pidettävä käsillä tuotteen koko käyttöiän ajan. Asiakirjat on toimitettava kaikille tuotteen tuleville omistajille.
- Varoitus: tämä kahvinkeitin vaatii toimintaansa varten lämmönlähteen ja sen sisällä kehittyy painetta. Käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa palovammoja tai kahvinkeittimen räjähdyksen.
- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että kahvinkeitin on ehjä ja että siinä on kaikki siihen kuuluvat osat ja että venttiili, suppilo, tiiviste ja suodatuslevy ovat ehjiä ja kuvassa osoitetussa paikassa. Jos et ole varma asiasta, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajaan.
- Tätä tuotetta ei ole tarkoitettu fyysisesti, aistillisesti tai psyykkisesti rajoittuneiden tai kokemattomien tai asiasta tietämättömien henkilöiden käytettäväksi (lapset mukaan lukien).
- Pidä pois lasten ulottuvilta.
- Älä jätä laitetta valvomatta sen toiminnan aikana.
- Älä jätä lapsia lähelle toimivaa kahvinkeitintä.
- Älä koske kahvinkeittimen kuumiin pintoihin: pinnat kuumenevat, käytä kahvaa ja nuppia kun käsittelet kahvinkeitintä.
- Käytä kahvinkeitintä vain sille suunniteltuun tarkoitukseen.
- Tuote on tarkoitettu vain kotikäyttöön.
- Älä käytä kahvinkeitintä ellei pannun alaosassa ole vettä.
- Älä käytä pannun ala- tai yläosassa muita nesteitä: kahvinkeittimen tulee toimia pelkällä vedellä.
- Tämä kahvinkeitin on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan vedellä ja kotikäyttöön tarkoitetulle mokkakeittimelle kuuluvalla kahvijauheella: älä käytä muita tuotteita (esim. ohra, kaakao, kahviuutteet, tee, PERKOLAATTORIKAHVINKEITTIMILLE TAI ESPRESSOKEITTIMILLE TARKOITETTU KAHVI...).
- Varmista, että turvaventtiilistä saapuva höyrysuihke suunnataan pois käyttäjästä.
- Varmista, että kahvinkeitin on suljettu huolella ennen käyttöä.
- Käytön jälkeen, älä avaa kahvinkeitintä ennen kuin se on jäähtynyt.
- Käytön jälkeen aseta kahvinkeitin vain sopiville pinnoille: kahvinkeittimen alusta saavuttaa korkean lämpötilan. Älä aseta kahvinkeitintä kosketuksiin tulenarkojen ja/tai lämmöstä vahingoittuvien pintojen kanssa.
- Valitse vain alkuperäisiä Bialettin ja käytössä olevan mallin mukaisia varaosia.
- Älä käytä kahvinkeitintä uunissa tai mikroaaltouunissa.
- Kun kaasulähdettä käytetään, liekki ei koskaan saa tulla yli pannun alaosan.
- Jos kyseessä on sähkö/lasikeraaminen levy, älä käytä maksimaalista, vaan keskimääräistä lämpötasoa.
- Älä avaa tai sulje kahvinkeitintä käyttämällä kahvaa vipuna.
- Käytön jälkeen sulje kahvinkeittimen kansi.
- Jos toimintahäiriö esiintyy, älä käytä tuotetta ja ota yhteys jälleenmyyjään tai valmistajaan.

KÄYTTÖOHJEET

Kahvinkeittimen ensimmäisen käytön aikana pese se kunnolla pelkällä vedellä ja valmista vähintään 3 kahvia (älä juo niitä) noudattamalla alla annettuja ohjeita. Tarkista, että kahvinkeittimessä on kaikki osat ja että ne on asetettu kuvassa osoitettuihin asentoihin. Tarkista, että kahvinkeittimessä on venttiili, suppilo, tiiviste ja suodatuslevy ja että ne ovat niille tarkoitetussa paikassa (6-5-3-2).

MITEN KAHVI VALMISTETAAN

- Täytä pannun alaosa (4) kylmällä vedellä turvaventtiilin tasolle asti (6) (Kuva A).
- Laita suppilosuodatin (5) pannun alaosaan (4).
- Täytä jauhetun kahvin suppilosuodatin (5) sitä painamatta ja varo, ettei pannun alaosan reunalle jää kahvia (B).
- Ruuvaa pannun yläosa (1) kiinni alaosaan (4) ja sulje voimalla vääntämättä sitä kuitenkaan liikaa ja välttämällä kahvan käyttöä vipuna (7).
- Laita kahvinkeitin lämmönlähteen päälle: jos kyseessä on kaasuliesi, pidä liekkiä pienellä äläkä anna liekin tulla yli pannun alaosan. Jos kyseessä on sähkö/lasikeraaminen levy, älä käytä korkeinta lämpötilaa (Kuva C).
- Kun pannun yläosa (1) on täynnä kahvia, ota kahvinkeitin pois lämmönlähteestä.
- Ota tuote pois lämmönlähteestä kun kahvi on annosteltu (Kuva D).

PUHDISTUS JA HUOLTO

Ennen puhdistus- ja huoltotoimenpiteiden suorittamista odota, että tuote on jäähtynyt.
SUORITA LAITTEEN SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO SÄILYTTÄÄKSESI SITÄ HYVÄSSÄ KUNNOSSA MAHDOLLISIMMAN PITKÄÄN.

- Pese se jokaisen käyttökerran jälkeen haalealla vedellä.
- Tuote ei sovellu pestäväksi tiskikoneessa.
- Älä käytä pesuaineita ja/tai hankaavia materiaaleja sen puhdistuksessa.
- Älä sulje kahvinkeitintä sen varastoimiseksi pesun jälkeen.
- Älä koputa suodatinsuppiloa saadaksesi siitä kahvin pois, sillä se voi rikkoutua tai tulla soikeaksi vaarantamalla näin sen tiiviyttä.
- Säilytä tuote kaikilta osin täysin kuivattuna, älä sulje sitä.
- Suorita kalkinpoisto säännöllisin väliajoin.

- Täytä pannun alaosa vedellä tasoon asti.
- Lisää kaksi lusikallista sitruunahappoa tai etikkaa.
- Kokoa tuote ja laittamatta siihen kahvijauhetta, suorita annostelu.
- Heitä pois saatu liuos.
- Noudata sitten kohdassa "Tuotteen ensimmäinen käyttö" annettuja ohjeita.

- Tarkista säännöllisin väliajoin, että suodattimen levyn aukot ovat vapaat ja yritä vapauttaa aukot hienosäikeisellä harjalla tai neulan kärjellä.
- Tarkista sisäosat säännöllisesti, ja jos ne ovat kuluneet tai vahingoittuneet, vaihda ne vain alkuperäisiin ja käytössä olevaan malliin sopiviin Bialetti-varaosiin.
- Vaihda tiiviste jos se on kulunut. Sen vaihtamista suositellaan kuitenkin kerran vuodessa.

HÄVITTÄMINEN

- Tuote on hävitettävä käyttöiän lopussa erilliskeräykseen tarkoitetussa kierrätyskeskuksessa.
- Oikein suoritettu erillinen keräys ja hävittäminen auttavat vähentämään mahdollisia ympäristölle ja terveydelle aiheutuvia negatiivisia vaikutuksia ja edistävät laitteeseen kuuluvien materiaalien kierrätystä.
- Keräysjärjestelmiin kuuluvia lisätietoja varten käänny paikallisen jätekeräyspalvelun tai kaupan puoleen, josta tuote hankittiin.

TAKUU

Tuotteessa havaittavat materiaali- ja valmistusviat taataan 24 kuukauden ajaksi jos tässä ohjelehtisessä annettuja käyttöehtoja noudatetaan.
Huoltopyyntöä tehtäessä ja takuun saamiseksi on otettava yhteys myyjään tai Bialetti Industrie Spa:han antamalla ostotodistus tai vastaava asiakirja, jossa osoitetaan myyjän tiedot ja ostopäivämäärä.
Tämä takuu ei kata:

- Vaihdettavia osia (levy, suppilo, tiiviste ja kahva) ellei niissä esiinny alkuperäisiä vikoja.
- Vikoja ja/tai toimintahäiriöitä, jotka johtuvat tuotteen väärästä käytöstä tai käyttöohjeiden vastaisesta käytöstä.
- Vikoja ja/tai toimintahäiriöitä, jotka johtuvat EPÄYHDENMUKAISTEN varaosien käytöstä.
- Vahinkoja, jotka johtuvat iskuista, putoamisesta tai kalkkijäämistä.

TARKASTETTAVA VENTTIILI

Toiminta, huolto ja puhdistus
Tarkastettava Bialetti-venttiili on patentoitu ja suunniteltu takaamaan kahvinkeittimen käytön täysin turvallisesti. Kahvinkeittimen käyttö juomavedellä saa aikaan kalkkijäämien muodostumista turvaventtiilin aukkoon, josta voi olla vaarana itse venttiilin tukkeutuminen ja tuotteessa esiintyvä toimintahäiriö. Tarkastettavan Bialetti-venttiilin ansiosta kalkkien aiheuttamat tukkeumat voidaan estää helposti. Riittää, että venttiilin pituudella ulostulevaa mäntää liikutetaan sen akselin pituudella normaalien pesutoimenpiteiden yhteydessä.

RO

RITUALUL ITALIAN AL CAFELEI

În anul 1933, odată cu inventarea cafetierei Moka Express, Bialetti a revoluționat modul de a pregăti cafeaua italiană, oferind o interpretare a creativității, culturii și pasiunii. Acum, ca și altădată, luați acasă cu voi cele mai bune produse, pentru a intensifica plăcerea de a petrece timpul în companie și gustul unic al celei mai autentice cafele.

PRECAUȚII DE UTILIZARE

Citiți cu atenție precauțiile incluse în aceste instrucțiuni, deoarece furnizează indicații importante referitoare la siguranță, la utilizarea și întreținerea produsului.

IMPORTANT: CITIȚI CU ATENȚIE ÎNAINTE DE FIECARE UTILIZARE, PĂSTRAȚI CU GRIJĂ ACEASTĂ BROȘURĂ PENTRU CONSULTĂRI ULTERIOARE.

- Păstrați cu grijă această broșură pentru consultări ulterioare. Aceste instrucțiuni sunt considerate parte integrantă a produsului și, pe toată durata ciclului de viață a produsului, trebuie să fie păstrate și ținute la îndemână. Documentația trebuie înmânată tuturor succesivilor proprietari ai produsului;
- Atenție: pentru funcționarea și crearea presiunii în interiorul cafetierei este necesară o sursă de căldură. Nerespectarea instrucțiunilor de utilizare poate cauza arsuri sau poate provoca explozia cafetierei.
- Controlați înainte de fiecare utilizare integritatea cafetierei și prezența tuturor componentelor și dacă supapa, pâlnia, garnitura și plăcuța filtrului sunt intacte și în poziția lor exactă, ca în figură. În caz de nelămuriri contactați vânzătorul sau producătorul;
- Acest produs nu este destinat pentru a fi utilizat de persoane (inclusiv copiii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență sau pregătire;
- A nu se ține la îndemâna copiilor;
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării;
- Nu permiteți prezența copiilor în apropierea cafetierei în timpul funcționării;
- Nu atingeți suprafețele calde ale cafetierei: suprafețele se încălzesc, folosiți toarta și mânerul sferic pentru a manevra cafetiera;
- Utilizați cafetiera în scopul pentru care a fost proiectată;
- Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz domestic;
- Nu utilizați cafetiera fără apă în rezervor;
- Nu utilizați alte lichide în rezervor sau colector: cafetiera funcționează doar cu apă;
- Această cafetieră se folosește numai cu apă și cafea măcinată pentru Mokka pentru uz domestic: nu folosiți alte produse (de ex. orz, cacao, extracte din cafea, ceai, CAFEA PENTRU PERCOLATOARE SAU PENTRU APARATE ESPRESSO…);
- Asigurați-vă că jetul de vapor care provine din supapa de siguranță este orientat în direcție opusă utilizatorului;
- Asigurați-vă că dispozitivul a fost închis bine înainte de utilizare;
- După utilizare, nu deschideți cafetiera înainte ca aceasta să se răcească;
- După utilizare, amplasați cafetiera doar pe suprafețe corespunzătoare: baza cafetierei atinge temperaturi înalte, nu amplasați cafetiera pe suprafețe inflamabile și/sau care se pot deteriora din cauza căldurii;
- Alegeți doar piese de schimb originale Bialetti și adecvate pentru modelul folosit;
- Nu utilizați cafetiera în cuptor sau în cuptorul cu microunde;
- Când folosiți o sursă de căldură care funcționează cu gaz, flacăra nu trebuie să depășească marginea rezervorului;
- În cazul în care folosiți o plită electrică/din ceramică de sticlă nu o folosiți la intensitate maximă, ci mențineți o reglare medie;
- Nu deschideți sau închideți cafetiera aplicând forță pe mâner;
- În timpul folosirii închideți capacul cafetierei;
- În cazul apariției unei defecțiuni nu utilizați produsul și contactați distribuitorul sau producătorul.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Prima oară când folosiți cafetiera, spălați-o bine, doar cu apă, și faceți cafea de aruncat de cel puțin 3 ori (nu consumați) respectând instrucțiunile de mai jos. Controlați ca dispozitivul să aibă toate componentele și ca acestea să fie în poziția corespunzătoare, ca în figură. Controlați ca dispozitivul să aibă supapa, pâlnia, garnitura și placa de filtru și ca acestea să se afle în poziție exactă (6-5-3-2).

CUM SE PREGĂTEȘTE CAFEAUA

- Umpleți cu apă rece rezervorul (4) până la nivelul supapei de siguranță (6) (Fig. A);
- Introduceți filtrul tip pâlnie (5) în rezervor (4).
- Umpleți filtrul tip pâlnie (5) cu cafea măcinată, fără a o apăsa, având grijă să nu lăsați praf de cafea pe marginea cafetierei (B);
- Înșurubați colectorul (1) pe rezervor (4) și strângeți bine, dar fără să exagerați, evitând să aplicați forță pe mâner (7).
- Puneți cafetiera pe sursa de căldură; dacă folosiți o sursă cu flacără, lăsați-o la mic, astfel încât flacăra să nu depășească marginea cafetierei. În cazul în care folosiți o plită electrică/din ceramică de sticlă nu o folosiți la intensitate maximă (Fig. C);
- Când colectorul (1) este plin cu cafea, luați cafetiera de pe sursa de căldură;
- Îndepărtați produsul de pe sursa de căldură imediat ce a ieșit cafeaua (Fig. D).

CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

Înainte de a executa operațiunile de curățare și întreținere, așteptați ca produsul că se răcească.
SE RECOMANDĂ ÎNTREȚINEREA PERIODICĂ A CAFETIEREI PENTRU A PĂSTRA APARATUL ÎN STARE BUNĂ CÂT MAI MULT TIMP.

- Spălați produsul după fiecare utilizare cu apă călduță.
- Produsul nu este adecvat spălării în mașina de spălat vase.
- Nu utilizați pentru curățare detergenți și/sau materiale abrazive;
- Nu închideți cafetiera când o depozitați după ce ați spălat-o.
- Nu trântiți pâlnia pentru a scoate cafeaua, se poate deteriora și lua o formă ovală, împiedicând etanșeitatea;
- Păstrați produsul cu toate elementele perfect uscate și lăsat deschis;
- Efectuați periodic operațiunea de decalcifiere:

- Umpleți rezervorul cu apă până la nivel;
- Adăugați două lingurițe de acid citric sau de oțet;
- Montați la loc produsul și, fără a pune cafea, faceți un ciclu de fierbere;
- Aruncați soluția obținută;
- Procedați în continuare respectând indicațiile de la punctul „Prima utilizare a produsului";

- Controlați periodic ca plăcuța filtrului să aibă găurile libere, dacă este necesar curățați găurile cu o perie fină sau cu vârful unui ac;
- Controlați periodic componentele interne și, dacă sunt uzate sau deteriorate, înlocuiți-le doar cu piese de schimb originale Bialetti și adecvate pentru modelul folosit;
- Înlocuiți garnitura dacă este uzată, în orice caz se recomandă schimbarea acesteia măcar o dată pe an;

ELIMINARE

- La finalul duratei ciclului de viață, produsul trebuie eliminat într-un centru pentru colectare diferențiată.
- Colectarea diferențiată adecvată și eliminarea corectă contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și sănătății și favorizează reciclarea materialelor din care este alcătuit produsul.
- Pentru informații mai amănunțite asupra sistemelor de colectare disponibile, contactați serviciul local de eliminare a deșeurilor sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.

GARANȚIE

Produsul este garantat 24 de luni de la data de achiziție, în condițiile de funcționare ilustrate în aceste instrucțiuni.
În cazul unei solicitări de asistență, pentru a beneficia de garanție, trebuie să contactați punctul de vânzare sau Bialetti Industrie Spa și să prezentați dovada de achiziție sau un document echivalent, care să includă datele distribuitorului și data de achiziție.
Garanția nu acoperă:

- Componentele ce pot fi înlocuite (plăcuță, pâlnie, garnitură și mâner) dacă nu au defecte de fabricație;
- Defecțiuni și/sau defecte cauzate de folosirea necorespunzătoare sau de nerespectarea instrucțiunilor;
- Defecțiuni și/sau defecte cauzate de utilizarea unor piese de schimb NECOMPATIBILE
- Daune datorate loviturilor, căzăturilor și depunerilor de calcar;

SUPAPA VERIFICABILĂ

Funcționare, întreținere și curățare
Supapa verificabilă Bialetti este o supapă brevetată și a fost proiectată pentru a garanta folosirea cafetierei în condiții de siguranță completă. De fapt, funcționarea cafetierelor cu apă potabilă implică riscul de acumulare a depunerilor de calcar în gaura supapei de siguranță și pericolul de înfundare a supapei și de defectare a produsului. Cu supapa verificabilă Bialetti este foarte simplu să evitați înfundarea, este suficient să mișcați pistonul care iese din supapă de-a lungul propriei axe, în timpul operațiunilor normale de spălare

DK

DEN ITALIENSKE KAFFE-SKIK

Da Moka Express blev opfundet i 1933, revolutionerede Bialetti den italienske måde at lave kaffe på, ved at fortolke dens kreativitet, kultur og passion. Nu, som også før i tiden, bør du tage de bedste produkter med hjem, for at forøge glæden ved det at være sammen og nyde den unikke smag som kun den mest autentiske kaffe har.

FORHOLDSREGLER VED BRUG

Læs grundigt forholdsreglerne der findes i vejledningerne, eftersom at de indeholder vigtige oplysninger om produktets sikkerhed, brug og vedligeholdelse.

VIGTIGT: LÆS GRUNDIGT INDEN HVERT BRUG, OPBEVAR VEJLEDNINGERNE OMHYGGELIGT TIL HVERT SENERE BRUG.

- Opbevar vejledningerne omhyggeligt til hvert senere brug. Vejledningerne skal anses som værende en integrerende del af produktet og de skal derfor opbevares og være tilgængelige under hele produktets levetid. Dokumentationen skal leveres til samtlige af produktets efterfølgende ejere;
- Bemærk: Kaffemaskinen har brug for en varmekilde til sin funktion og der dannes et indre tryk. Manglende overholdelse af brugervejledningerne kunne forårsage forbrændinger eller medføre at kaffemaskinens sprænges.
- Kontrollér, inden hvert brug, at kaffemaskinen er intakt og komplet i sine komponenter og at ventilen, tragten, pakningen og filterplade er intakte og befinder sig i deres korrekte position som i figuren. I tilfælde af tvivl, kan man henvende sig til forhandleren eller producenten;
- Produktet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske og mentale evner, eller med manglende erfaring eller indlæring;
- Produktet skal holdes fjernt fra børns rækkevidde;
- Efterlad ikke apparatet uden opsyn under dets funktion;
- Efterlad ikke børn i nærheden af den igangværende kaffemaskine;
- Rør ikke kaffemaskinens varme overflader: De bliver varme, brug i stedet for håndtaget og knoppen når du håndterer kaffemaskinen;
- Brug kaffemaskinen til det formål den er designet til;
- Produktet må kun anvendes til hjemligt brug;
- Brug ikke kaffemaskinen uden vand i kedlen;
- Brug ikke andre væsker i kedlen eller i beholderen: Kaffemaskinen må kun fungere med vand;
- Denne kaffemaskine er udelukkende beregnet til at blive brugt med vand og malet kaffe til Moka til hjemligt brug: brug ikke andre produkter (f.eks. byg, kakao, kaffe-ekstrakter, te, KAFFE TIL FILTRERINGSAPPARATER ELLER TIL ESPRESSO-MASKINER …);
- Vær sikker på at dampstrålen der kommer ud fra sikkerhedsventilen er rettet væk fra brugeren;
- Vær sikker på at kaffemaskinen er fuldstændigt lukket inden brug;
- Man må ikke åbne kaffemaskinen efter brug, inden at denne er helt afkølet;
- Man må kun stille kaffemaskinen på egnede overflader efter brug: Kaffemaskinens base når op på høje temperaturer, stil ikke kaffemaskinen i berøring med antændelige overflader og/eller som kunne ødelægges pga. varmen;
- Vælg udelukkende originale Bialetti reservedele som ligeledes er i overensstemmelse med modellen som bruges;
- Brug ikke kaffemaskinen i ovnen eller mikroovnen;
- Når man anvender et gaskomfur, må flammen ikke komme ud over kedlen;
- I tilfælde af el-kogeplader/keramiske kogeplader må man ikke bruge den maksimale styrke, men holde en mellemindstilling;
- Åbn ikke og luk ikke kaffemaskinen ved at forcere håndtaget;
- Man skal lukke kaffemaskinens låg under brug;
- I tilfælde af fejlfunktion må man ikke bruge produktet, men man skal kontakte forhandleren eller producenten.

BRUGERVEJLEDNINGER

Den første gang man bruger kaffemaskinen, skal den skylles grundigt, dog kun med vand og tilbered mindst 3 kopper kaffe der skal smides væk (som ikke skal indtages) ved at følge de efterfølgende vejledninger. Kontrollér at kaffemaskinen er komplet med alle sine komponenter og at disse befinder sig på pladserne som vist i figuren. Kontrollér at kaffemaskinen er komplet med ventil, tragt, pakning og filterplade og at disse befinder sig på deres korrekte pladser (6-5-3-2).

SÅDAN LAVER MAN KAFFE

- Fyld kedlen (4) op med koldt vand op til sikkerhedsventilens niveau (6) (Fig.A);
- Sæt filtertragten (5) i kedlen (4).
- Fyld filtertragten (5) med malet kaffe, uden at presse den, ved samtidig at sørge for ikke at efterlade kaffepulver på kaffemaskinens kant (B);
- Skru beholderen (1) på kedlen (4) og luk stramt til, uden at overdrive, ved samtid at passe på ikke at forcere håndtaget (7);
- Stil kaffe maskinen på en varmekilde; Hvis det drejer sig om et gasblus, skal man sørge for at flammen ikke kommer ud over kedlen. I tilfælde af el-kogeplader/keramiske kogeplader må man ikke anvende maksimal intensitet (Fig.C);
- Når beholderen (1) er fuld med kaffe, skal man fjerne kaffemaskinen fra varmekilden;
- Tag produktet væk fra varmekilden, når kaffen er kommet ud (Fig.D).

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Inden man starter på rengøring og vedligeholdelse, skal man vente til at produktet er afkølet.
DET ANBEFALES AT FORETAGE EN REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE AF MASKINEN FOR AT HOLDE DEN I GOD STAND I LÆNGERE TID.

- Den skal skylles med lunkent vand efter hvert brug.
- Produktet er ikke egnet til at blive vasket op i opvaskemaskinen.
- Man må ikke bruge ridsende rengøringsmidler og/eller materialer til rengøringen;
- Luk ikke kaffemaskinen når den skal stilles på plads efter rengøring.
- Slå ikke tragten for at få kaffen ud, den kunne gå i stykker eller blive oval og derved forhindre en god tætning;
- Opbevar produktet perfekt tørt i alle dets dele og ikke lukket;
- Sørg for regelmæssigt at afkalke:

- Fyld kedlen med vand op til niveauet;
- Tilsæt to teskeer citronsyre eller eddike;
- Saml produktet igen og foretag en tilberedning, dog uden kaffepulver i;
- Smid opløsningen væk som man har fået;
- Derefter skal man gå videre som vist i vejledningerne i punktet "Første gang produktet bruges";

- Kontrollér regelmæssigt at filterpladens huller er frie, hvis det ikke er tilfældet skal man frigøre hullerne ved hjælp af en lille børste med sarte hår eller ved hjælp af en nålespids;
- Kontrollér regelmæssigt de interne komponenter og i tilfælde af slid eller beskadigelse, skal man sørge for udskiftning af disse, dog udelukkende med originale Bialetti reservedele som ligeledes er i overensstemmelse med modellen som bruges;
- Skift pakningen ud hvis den er slidt, vi anbefaler dog under alle omstændigheder at udskifte den mindst en gang om året;

BORTSKAFFELSE

- Produktet skal ved dets levetids slut, bortskaffes hos et center til særskilt indsamling.
- Den passende særskilte indsamling og den korrekte bortskaffelse medvirker til forebyggelse af mulige negative virkninger på miljøet og sundheden, og fremmer ligeledes genbrug af materialerne som udgør produktet.
- For mere detaljerede oplysninger vedrørende mulige indsamlingssystemer, skal man henvende sig til den lokale service til affaldsbortskaffelse, eller til forhandleren hvor produktet er købt.

GARANTI

Produktet har en garanti der dækker en periode på 24 måneder fra købsdatoen, under de funktionsforhold der er beskrevet i denne brugervejledning.
I tilfælde hvor der efterspørges om assistance, skal man for at gøre garantien gældende, kontakte forhandleren eller Bialetti Industrie Spa og vise købebevis, eller et lignende dokument, der viser forhandlerens identifikationsdata og købsdatoen.
Garantien dækker ikke:

- Komponenter der kan udskiftes (plade, tragt, pakning og håndtag) medmindre de har fabrikationsfejl;
- Fejl og/eller defekter der skyldes et forkert brug eller som ikke er i overensstemmelse med vejledningerne;
- Fejl og/eller defekter der skyldes brug af IKKE KOMPATIBLE reservedele
- Skader der begrundes slag, fald og kalkaflejringer;

INSPEKTIONSVENTIL

Funktion, vedligeholdelse og rengøring
Bialettis inspektionsventil er en patenteret ventil og den er udstyret til at kunne garantere kaffemaskinens brug i fuldstændig sikkerhed. Og faktisk medfører kaffemaskinernes funktion med drikkevand risiko for at der dannes kalkaflejringer i sikkerhedsventilens hul, med fare for tilstopning af selve ventilen og produktets fejlfunktion. Med Bialettis inspektionsventil er det meget nemt at undgå kalktilstopninger, man skal blot bevæge det lille stempel der stikker ud fra ventilen langs dens akse under den normale rengøring.

SL

KAVA: ITALIJANSKI OBRED

Leta 1933 je podjetje Bialetti z izumom kafetjere Moka Express spremenil način priprave kave v Italiji in ga obogatil s kreativnostjo, kulturo in strastjo. Bialetti vam še danes nudi najboljše proizvode, spodbuja užitek pitja okusne prave kave v dobri družbi.

OPOZORILA ZA UPORABO

Skrbno preberite opozorila, navedena v teh navodilih, ker vsebujejo pomembne napotke v zvezi z varnostjo pri namestitvi, uporabi in vzdrževanju.

VAŽNO: TA PRIROČNIK PREBERITE PRED UPORABO IN GA SKRBNO SHRANITE ZA KASNEJŠE POTREBE.

- Ta priročnik skrbno shranite za kasnejšo uporabo. Ta navodila so sestavni del proizvoda, zato jih morate hraniti na dosegljivem mestu skozi celo življenjsko dobo kafetjere. V primeru predaje proizvoda drugemu lastniku predajte novemu lastniku tudi priročnik.
- Pozor: ta kafetjera potrebuje vir toplote in vzpostavlja pritisk v svoji notranjosti. Neupoštevanje navodil za uporabo ima lahko kot posledice opekline ali eksplozijo kafetjere.
- Pred vsako uporabo preverite, da je kafetjera popolna, da ne manjka noben sestavni del, da so ventil, lij, tesnilo in filtrirna ploščica v neoporečnem stanju in da se nahajajo v pravilnem položaju (glej sliko). Če imate dvome, se posvetujte s prodajalcem ali proizvajalcem.
- Ta naprava ni primerna za uporabo s strani oseb z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi (vključno z otroki) oziroma s strani neizkušenih in nepoučenih oseb.
- Hranite izven dosega otrok.
- Aparata med obratovanjem ne puščajte brez nadzora.
- Ne puščajte otrok v bližino kafetjere, ko le-ta obratuje.
- Ne dotikajte se vročih površin kafetjere. Površine se segrevajo, zato se dotikajte le ročaja kafetjere in ročice na pokrovu.
- Kafetjero uporabljajte samo za namen, za katerega je nastala.
- Proizvod je namenjen samo domači uporabi.
- Aparata ne uporabljajte brez vode v kotlu.
- Ne vstavljajte drugih tekočin v kotel ali v zbiralnik. Kafetjera naj deluje samo z vodo.
- Kafetjera je namenjena samo uporabi z vodo in kavo, mleto v debelini za espresso kavo, za domačo uporabo. Ne uporabljajte drugih proizvodov (npr. ječmena, kakava, kavnih izvlečkov, kavnega prahu za ameriško kavo ali za stroje za pripravo espresso kave...)
- Preverite, da je para, ki uhaja iz varnostnega ventila, usmerjena stran od uporabnika.
- Pred uporabo preverite, da je kafetjera dobro zaprta.
- Po uporabi ne odpirajte kafetjere, preden se le-ta ohladi.
- Po uporabi polagajte kafetjero na ustrezne površine. Osnova kafetjere dosega visoko temperaturo, zato se ne sme dotikati vnetljivih površin in/ali površin, ki jih toplota poškoduje.
- Uporabljajte samo originalne rezervne dele podjetja Bialetti, skladne z vašim modelom.
- Kafetjere ne uporabljajte v peči ali mikrovalovni pečici.
- Če pripravljate kavo na plinskem kuhalniku, plamen ne sme presegati roba kotla.
- Če pripravljate kavo na električni ali steklokeramični plošči, ne nastavite najvišje jakosti, temveč srednjo.
- Kafetjere ne odpirajte ali zapirajte s pritiskom na ročaj.
- Med uporabo mora pokrov kafetjere ostati zaprt.
- V primeru motenj pri delovanju kafetjere ne uporabljajte; obrnite se na prodajalca ali proizvajalca.

NAVODILA ZA UPORABO

Ta naprava je izdelana iz zlitine aluminija, primerne za stik s hrano. Ob prvi uporabi kafetjero skrbno operite izključno z vodo in pripravite vsaj 3 kave, ki jih ne spijete, temveč odvržete, pri čemer upoštevajte sledeča navodila. Preverite, da ima kafetjera vse sestavne dele in da so vsi deli na pravem mestu (glej sliko). Pred vsako uporabo preverite, da je kafetjera popolna, da ne manjka noben sestavni del, in da se ventil, lij, tesnilo in filtrirna ploščica nahajajo v pravilnem položaju (6-5-3-2).

PRIPRAVA KAVE

- Kotel (4) napolnite s hladno vodo do višine varnostnega ventila (6) (Sl. A);
- Vstavite filtrirni lij (5) v kotel (4).
- Napolnite filtrirni lij (5) z mleto kavo; ne pritiskajte na kavo in ne puščajte prahu kave na robu kotla (B);
- Privijte zbiralnik (1) na kotel (4) in močno privijte. Pri tem ne potiskajte na ročaj (7);
- Postavite kafetjero na vir toplote: če uporabljate plinski kuhalnik, plamen ne sme presegati roba kotla. Če uporabljate električno ali steklokeramično ploščo, ne nastavite najvišje stopnje toplote (sl. C);
- Ko se zbirna posoda (1) napolni s kavo, odstranite kafetjero z vira toplote;
- Ko kava konča uhajati (sl. D), odstranite proizvod z vira toplote.

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Pred čiščenjem ali izvajanjem vzdrževalnih posegov počakajte, da se kafetjera ohladi.
PRIPOROČAMO IZVAJANJE REDNIH VZDRŽEVALNIH POSEGOV, DA PODALJŠATE ŽIVLJENJSKO DOBO APARATA.

- Po vsaki uporabi kafetjero sperite z mlačno vodo.
- Proizvod ni primeren za pranje v pomivalnem stroju.
- Aparata ne čistite z abrazivnimi čistili in/ali gobicami.
- Kafetjere ne sestavite, ko jo po pomivanju spravite.
- Pazite, da lij ne utrpi udarcev, zaradi katerih bi lahko spremenil obliko in ne bi zagotavljal učinkovite tesnitve.
- Ko se proizvod posuši, ga spravite; ne hranite ga zaprtega.
- Občasno odstranite vodni kamen:

- kotel napolnite z vodo do oznake.
- Dodajte dve žlički citronske kisline ali kisa.
- Kafetjero sestavite brez kave v liju in jo položite na ogenj, da voda prodre v zbiralnik.
- Odvrzite mešanico vode in kisline iz zbiralnika.
- Nato sledite navodilom iz poglavja »Prva uporaba proizvoda«.

- Občasno preverite, da luknjice na filtrirni ploščici niso zamašene. Po potrebi jih očistite s krtačko z mehkimi ščetinami ali s konico igle.
- Občasno preverite stanje notranjih kosov; če so le-ti poškodovani ali obrabljeni, jih zamenjajte. Uporabljajte izvirne rezervne dele podjetja Bialetti, skladne z vašim modelom.
- Zamenjajte tesnilo, če je le-to obrabljeno. Vsekakor priporočamo, da jo zamenjate enkrat na leto.

RAVNANJE Z ODRABLJENO NAPRAVO

- Proizvod ob koncu življenjske dobe predajte centru za ločeno zbiranje odpadkov.
- Ločeno zbiranje odpadkov ter njihova reciklaža in naravi prijazna obdelava prispeva k preprečevanju negativnih učinkov na naravo in zdravje ter k ponovni uporabi materialov, iz katerih je proizvod izdelan.
- Podrobnejše informacije o zbirnih sistemih na vašem območju dobite pri krajevni službi, pristojni za ravnanje z odpadki, ali v trgovini, v kateri ste napravo kupili.

GARANCIJA

Proizvod razpolaga s 24-mesečno garancijo od datuma nakupa ob upoštevanju uporabnih navodil in pogojev, navedenih v tem priročniku.
Če potrebujete pomoč ali če želite uveljaviti garancijo, se obrnite na prodajalca ali proizvajalca Bialetti Industrie Spa ter mu pokažite potrdilo o nakupu ali enakovredni dokument z navedbo podatkov o prodajalcu in datuma nakupa.
Iz garancije so izvzeti:

- Nadomestljivi deli (filtrirna ploščica, lij, tesnilo in ročaj) razen v primeru tovarniških napak;
- Okvare in/ali napake, ki so posledica neustrezne uporabe oz. uporabe, ki ni skladna z navodili;
- Okvare in/ali napake, ki so posledica uporabe neoriginalnih ali neskladnih nadomestnih delov;
- Poškodbe, ki so posledica padcev, udarcev ali oblog vodnega kamna;

PREGLEDNI VENTIL

Delovanje, vzdrževanje in čiščenje
Pregledni ventil Bialetti je patentiran ventil, ki zagotavlja varno uporabo kafetjere. Uporaba pitne vode v kafetjeri predpostavlja nevarnost nastanka oblog vodnega kamna v odprtini varnostnega ventila; v tem primeru bi se ventil lahko zamašil in povzročil motnje pri delovanju kafetjere. S preglednim ventilom Bialetti je zelo lahko preprečiti nastanek oblog vodnega kamna; dovolj je, da med običajnim postopkom pranja pomaknete bat, ki moli iz ventila vzdolž osi.

PL

WŁOSKI RYTUAŁ PICIA KAWY

W roku 1933 wynalazek Moka Express Bialetti zrewolucjonizował sposób parzenia kawy po włosku, interpretując kreatywność, kulturę i pasję. Dzisiaj, tak jak kiedyś, zgromadź w domu najlepsze produkty, aby zintensyfikować przyjemność wspólnego przebywania oraz wyjątkowy smak kawy.

UWAGI DOTYCZĄCE UŻYCIA

Należy zapoznać się uważnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi, dostarczającymi istotnych informacji w zakresie bezpieczeństwa obsługi oraz konserwacji produktu

WAŻNE: ZAPOZNAĆ SIĘ Z TREŚCIĄ PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA. ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI DO EWENTUALNEGO PÓŹNIEJSZEGO Z NIEJ KORZYSTANIA.

- Zachować starannie niniejszą instrukcję obsługi do ewentualnego późniejszego z niej korzystania. Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu. Należy przechowywać ją i udostępniać przez cały okres eksploatacji urządzenia. Dokumentację przekazywać każdemu kolejnemu właścicielowi produktu.
- Uwaga. Niniejsza kawiarka wymaga do działania źródła ciepła, a w jej wnętrzu powstaje wysokie ciśnienie. Brak stosowania się do instrukcji obsługi może skutkować oparzeniami lub wybuchem kawiarki.
- Sprawdzić przed każdym użyciem stan kawiarki, obecność wszystkich jej komponentów oraz czy zawór, lejek, uszczelka i płytka filtrująca są nieuszkodzone oraz czy zamontowane zostały w prawidłowym położeniu, jak na rysunku. W przypadku wątpliwości zwrócić się bezpośrednio do producenta.
- Produkt nie jest przeznaczony do wykorzystania przez osoby (włączając w to dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych, lub też nieposiadające doświadczenia i nieprzeszkolone.
- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie pozostawiać działającego urządzenia bez dozoru.
- Nie pozostawiać dzieci w pobliżu działającego urządzenia.
- Nie dotykać gorących powierzchni kawiarki, cechujących się wysoką temperaturą. Do przenoszenia kawiarki używać uchwytu i gałki.
- Kawiarkę wykorzystywać do celów, do jakich została przeznaczona.
- Produkt przeznaczony wyłącznie do użytku domowego.
- Nie używać kawiarki, gdy w dolnym pojemniku nie ma wody.
- Nie używać innego rodzaju płynów w dolnej lub w górnej części kawiarki. Urządzenie działa wyłącznie z wodą.
- Niniejszej kawiarki należy używać wyłącznie po dodaniu wody i mielonej kawy Moka, do użytku domowego. Nie używać innego rodzaju produktów (np.: kawy zbożowej, kakao, wyciągów z kawy, herbaty, KAWY DO EKSPRESU PRZELEWOWEGO, KAWY DO EKSPRESÓW itp.).
- Sprawdzić, czy strumień pary wydobywający się z zaworu bezpieczeństwa nie jest skierowany w stronę użytkownika.
- Sprawdzić przed użyciem, czy kawiarka została prawidłowo zakręcona.
- Po użyciu nie odkręcać kawiarki przed jej schłodzeniem.
- Po użyciu ustawiać kawiarkę na odpowiednich powierzchniach, ponieważ podstawa kawiarki osiąga wysokie temperatury. Nie pozostawiać kawiarki w kontakcie z powierzchniami łatwopalnymi i/lub które mogą ulec uszkodzeniu w wyniku działania ciepła.
- Stosować wyłącznie oryginalne części Bialetti, przeznaczone dla używanego modelu.
- Nie używać kawiarki w piekarniku ani w kuchence mikrofalowej.
- Podczas używania źródła ciepła na gaz, płomień nie może wykraczać poza dolną część kawiarki.
- W przypadku korzystania z płyty elektrycznej/grzewczej nie ustawiać wartości maksymalnej. Utrzymywać wartości średnie.
- Nie zakręcać ani nie odkręcać kawiarki wywierając nacisk na uchwyt.
- Podczas użytkowania zamknąć pokrywę kawiarki.
- W przypadku nieprawidłowego działania powstrzymać się od używania produktu. Skontaktować się z dystrybutorem lub producentem.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Podczas pierwszego użycia kawiarki dokładnie umyć ją czystą wodą. Przygotować co najmniej 3 kawy do wylania (nie do spożycia), stosując się do poniższych instrukcji. Sprawdzić, czy w kawiarce znajdują się wszystkie komponenty oraz czy zamontowane zostały w prawidłowym położeniu, jak na rysunku. Sprawdzić, czy w kawiarce znajduje się zawór, lejek, uszczelka i płytka filtrująca oraz czy zamontowane zostały w prawidłowym położeniu (6-5-3-2).

SPOSÓB PRZYGOTOWANIA KAWY

- Napełnić dolny zbiornik (4) aż do poziomu zaworu bezpieczeństwa (6) (Rys.A);
- Wsunąć filtr w postaci lejka (5) do pojemnika (4).
- Napełnić filtr w postaci lejka (5) mieloną kawą, bez ubijania. Ewentualnie usunąć pył kawowy z brzegów dolnej części kafetiery (B).
- Dokręcić mocno zbiornik (1) do pojemnika (4), ale nie przesadzając, nie używając do tego celu uchwytu (7);
- Umieścić kafetierę na źródle ciepła. Jeżeli jest to palnik gazowy, płomień nie może wykraczać poza dolną część kafetiery. W przypadku korzystania z płyty indukcyjnej elektrycznej/grzewczej nie ustawiać wartości maksymalnej (Rys.C).
- Gdy zbiornik (1) wypełniony jest kawą, zdjąć kawę ze źródła ciepła;
- Usunąć produkt ze źródła ciepła, po wypłynięciu kawy (Rys.D).

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Przed przystąpieniem do czyszczenia i konserwacji urządzenia, odczekać na jego całkowite schłodzenie.
ZALECA SIĘ WYKONYWANIE KONSERWACJI OKRESOWEJ, CO ZAPEWNI UTRZYMANIE W CZASIE DOBREGO STANU URZĄDZENIA.

- Myć po każdym użyciu letnią wodą.
- Produkt nie jest przeznaczony do mycia w zmywarkach.
- Nie stosować do mycia detergentów i/lub materiałów ściernych.
- Nie zakręcać kafetiery, po umyciu i odstawieniu.
- Nie uderzać lejkiem w celu usunięcia kawy.
- Może ulec uszkodzeniu lub odkształceniu, powodując utratę szczelności.
- Wykonywać okresowo czynności usuwania kamienia:

- Napełnić dolny zbiornik wodą do właściwego poziomu.
- Dodać dwie łyżeczki kwasku cytrynowego lub octu.
- Zmontować produkt. Bez dodawania mielonej kawy, wykonać cykl parzenia.
- Wylać uzyskany roztwór.
- Następnie postępować w sposób podany w punkcie „Pierwsze użycie produktu".

- Sprawdzać okresowo, czy otwory płytki filtrującej nie są zatkane. W takim przypadku udrożnić za pomocą szczoteczki z delikatnym włosiem lub końcówki igły.
- Sprawdzać okresowo wewnętrzne komponenty. W razie stwierdzenia zużycia lub uszkodzenia wymienić, stosując wyłącznie oryginalne części zamienne Bialetti, pasujące do używanego modelu.
- Zużytą uszczelkę wymienić. W każdym przypadku uszczelkę należy wymienić co najmniej raz w roku.

UTYLIZACJA

- Produkt po zakończeniu eksploatacji należy zutylizować w specjalistycznym centrum zbiórki odpadów segregowanych.
- Odpowiednio prowadzona segregowana zbiórka odpadów oraz prawidłowa utylizacja przyczyniają się do zmniejszenia negatywnego oddziaływania na środowisko i na zdrowie. Ułatwia również ponowne zastosowanie i/lub użycie materiałów, z których wykonany jest produkt.
- Aby uzyskać szczegółowe informacje dotyczące systemów zbiórki, zwrócić się do lokalnych służb utylizacji odpadów lub do punktu, w którym został zakupiony produkt.

GWARANCJA

Produkt objęty jest 24-miesięczną gwarancją, licząc od daty zakupu, pod warunkiem przestrzegania zapisów zawartych w niniejszej instrukcji.
W razie żądania naprawy gwarancyjnej, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub Bialetti Industrie Spa, okazując dowód zakupu lub dokument o podobnym znaczeniu, zawierający dane identyfikacyjne sprzedawcy oraz datę zakupu.
Gwarancja nie obejmuje:

- Komponentów zużywających się (płytka, lejek, uszczelka i uchwyt), chyba że wystąpią w nich wady pierwotne.
- Uszkodzeń i/lub wad spowodowanych nieprawidłowym lub niezgodnym z instrukcją użyciem.
- Uszkodzeń i/lub wad spowodowanych użyciem NIEKOMPATYBILNYCH części zamiennych.
- Uszkodzeń spowodowanych uderzeniem, upadkiem i odkładaniem się kamienia.

ZAWÓR KONTROLOWANY

Działanie, konserwacja i czyszczenie
Zawór kontrolowany Bialetti jest elementem opatentowanym. Opracowany został w celu zapewnienia bezpiecznego użytkowania kawiarki. Używanie wody pitnej do działania kawiarki stwarza zagrożenie odkładania się kamienia w otworze zaworu bezpieczeństwa z możliwością całkowitego jego zatkania, a tym samym nieprawidłowego działania produktu. Zawór kontrolowany Bialetti pozwala w łatwy sposób zapobiec zatkaniu kamieniem. W tym celu podczas zwykłego mycia wystarczy przesuwać tłoczek wysuwający się z zaworu wzdłuż jego osi.

日本語

イタリアのコーヒーの伝統

1933 年、ビアレッティのモカエキスプレスが発明されたことにより、イタリアンコーヒーの作り方に革命がおこりました。それはまさに、クレアティビティ、カルチャー、そしてパッションと言えるでしょう。

ご使用に関する注意事項

製品の安全性、使用、メンテナンスに関する重要な情報が記載されていますので、本取扱説明書をよくお読みください。

重要：本取扱説明書をご使用前によくお読みになり、必要な時に参照できるよう大切に保管してください。

- 本取扱説明書を必要な時に参照できるよう大切に保管してください。本取扱説明書は製品の一部として見なされます。製品の使用期間中は保管し、いつでも読み返すことができる状態にしておく必要があります。付属文書は、製品の所有者が変わった場合、新しい所有者に譲渡しなければなりません。
- 注意：本エスプレッソメーカーを機能させるには熱源が必要で、内部に圧力がかかります。取扱説明書の記載内容にしたがわない場合、やけどの原因になったり、エスプレッソメーカーの爆発を引き起こすおそれがあります。
- ご使用前にエスプレッソメーカーが完全な状態であり、欠けている部品がないこと、またバルブ、ろうと、パッキン、フィルターが完全な状態であり、図のように正しい位置にあることを確認してください。ご質問等がございましたら、販売店またはメーカーにお問い合わせください。
- 本製品は、身体、感覚、精神に十分な能力を備えていない人（子供を含む）、経験のない人、指導を受けていない人が使用することを想定していません。
- 子供の手の届かない場所に保管してください。
- 使用中は目を離さないでください。
- 使用中のエスプレッソメーカーに子供が近づかないようにしてください。
- 高温のエスプレッソメーカーの表面に触れないでください。表面は非常に高温になります。エスプレッソメーカーを取り扱う際は、ハンドルおよびノブを使用してください。
- エスプレッソメーカーは、設計目的のために使用してください。
- 本製品は、ご家庭でのみ使用してください。
- ボイラーに水を入れずにエスプレッソメーカーを使用しないでください。
- ボイラーやサーバーには水以外の液体を使用しないでください。エスプレッソメーカーは水のみで使用してください。
- 本エスプレッソメーカーは、家庭用のモカ用に挽いたコーヒーと水のみを使用するためのものです。 他の製品（例：大麦、カカオ、コーヒーエキス、紅茶、パーコレーター用コーヒー、エスプレッソマシン用コーヒーなど）は使用しないでください。
- 安全バルブからの蒸気が使用者とは反対側に向いていることを確認してください。
- ご使用前にエスプレッソメーカーを確実に締めてください。
- ご使用後、エスプレッソメーカーの温度が下がるまで開けないでください。
- ご使用後は、エスプレッソメーカーを適切な場所においてください。エスプレッソメーカーの底は非常に高温になります。エスプレッソメーカーは燃えやすいところや、熱で破損するおそれのあるところには置かないでください。
- 消耗品を交換する場合は、お手持ちのモデルに適したビアレッティの純正品をお求めください。
- エスプレッソメーカーをオーブンや電子レンジで使用しないでください。
- 熱源としてガス台を使用される場合、炎がボイラーからはみ出ないようにしてください。
- 電気コンロ/ガラスセラミック調理器をご使用の場合、最大火力ではなく、中火でご使用ください。
- ハンドルを持ってエスプレッソメーカーを開け閉めしないでください。
- ご使用中、エスプレッソメーカーのカバーを閉じてください。
- 故障した場合、製品はご使用にならず、販売店またはメーカーにお問い合わせください。

ご使用方法

本製品は、食品用アルミニウム合金を使用しています。エスプレッソメーカーを初めてご使用になる際は、水だけでよく洗い、以下に記載されている方法で 3 回以上コーヒーを淹れ、捨ててください（お飲みにならない）。図のように、エスプレッソメーカーのすべての部品が完全な状態であり、また同時に縦方向にも自由に回転できることを確認してください。エスプレッソメーカーにバルブ、ろうと、パッキン、フィルターがついており、正しい位置にあることを確認してください（6-5-3-2）。

コーヒーの作り方

- ボイラー（4）の安全バルブ（6）の位置まで冷水を入れます（図 A）。
- ろうと形フィルター（5）をボイラー（4）にセットします。
- ろうと形フィルター（5）に挽いたコーヒーを入れます。この時、押さえつけず、エスプレッソメーカーの縁（B）にコーヒーの粉が残らないように注意してください。
- サーバー（1）をボイラー（4）に取り付け、しっかりと閉じます。ただし、ハンドル（7）を持って行わなず、締め付けすぎないようにしてください。
- エスプレッソメーカーを熱源に置きます。ガス台の場合、弱火にし、炎がエスプレッソメーカーの端からはみ出さないようにしてください。電気コンロ/ガラスセラミック調理器をご使用の場合、最大火力ではご使用にならないでください（図 C）。
- サーバー（1）がコーヒーでいっぱいの場合、エスプレッソメーカーを熱源から外してください。
- コーヒーが抽出されたら、エスプレッソメーカーを熱源から外してください（図 D）。

洗浄とメンテナンス

エスプレッソメーカーの温度が下がってから洗浄とメンテナンスを行ってください。
エスプレッソメーカーを長期間良い状態に維持するため、定期的にメンテナンスを行ってください。

- ご使用毎にぬるま湯で洗ってください。
- 食洗器は使用できません。
- 洗剤や研磨剤は使用しないでください。
- 洗浄後は、エスプレッソメーカーを閉じないでください。
- コーヒーを出すためにろうとをたたかないでください。破損したり変形したりし、密閉できなくなるおそれがあります。
- すべての部品が完全に乾いた状態で閉めずに保管してください。
- 定期的に石灰を除去してください。

- ボイラーの所定のレベルまで水を入れます。
- 小さじ 2 杯のクエン酸または酢を加えます。
- 製品をセットし、挽いたコーヒーを入れずに抽出します。
- 抽出された液を捨てます。
- 製品を初めて使用する際の使用法にしたがってコーヒーを淹れます。

- 定期的にフィルターの穴が詰まっていないことを確認してください。詰まっている場合、柔らかい毛のブラシまたは針の先で穴の詰まりを取り除いてください。
- 定期的に内側の部品を点検してください。摩耗している場合や破損している場合、お手持ちのモデルに適したビアレッティの純正交換部品と交換してください。
- パッキンが摩耗した場合は交換してください。いずれの場合も、最低年に 1 回は交換することが推奨されます。

廃棄

- 製品の耐用期間が過ぎたら、分別回収センターで廃棄する必要があります。
- 適切な分別回収および正しい廃棄により、環境や健康への悪影響を防止し、製品に使用されている資材の再利用を促進します。
- 分別システムに関する詳細については、地域の廃棄物処理サービス、または購入された販売店にお問い合わせください。

のぞき窓付きバルブ

機能、メンテナンス、および洗浄
特許取得済みビアレッティののぞき窓付きバルブは、安全にエスプレッソメーカーを使用できるよう開発されました。エスプレッソメーカーを水道水で使用すると、安全バルブの穴に石灰がたまり、バルブ自体が詰まったり、製品の故障につながるおそれがあります。ビアレッティののぞき窓付きバルブでは、通常の洗浄中にバルブの外に出ているピストンを軸に沿って動かすだけで簡単に石灰の詰まりを防止することができます。

KR

이탈리아식 커피 문화

1933년 모카 익스프레스 비알레티(Moka Express Bialetti)의 창조성, 문화, 열정을 통해 이탈리아식 커피 만드는 방식에 혁명이 일어났습니다. 그때처럼, 이제 여러분의 가정에 최고의 커피 도구를 마련하여 정통 커피의 독특한 향미를 사랑하는 이들과 함께 즐기십시오.

사용 시 주의사항

이 설명서에는 안전에 관련한 중요한 지시사항, 제품 사용법과 유지관리법이 포함되어 있으므로 주의 깊게 읽어보십시오.

중요: 사용 전 주의 깊게 읽어보고, 나중을 위해 이 설명서를 잘 보관해 두십시오.

- 언제든 참조할 수 있도록 이 설명서를 잘 보관하십시오. 이 설명서는 제품의 구성품 중 하나이며, 제품 수명이 유지되는 동안 언제나 사용을 위해 잘 보관해야 합니다. 이 문서는 제품 소유자가 바뀔 때 함께 전달되어야 합니다.
- 주의: 이 커피메이커가 제대로 작동하고 내부 압력을 형성하려면 열원이 필요합니다. 사용 설명서의 지침을 지키지 않으면 커피메이커가 타거나 터질 수 있습니다.
- 사용 전 항상 커피메이커 상태가 온전하며 구성품이 전부 다 있는지, 밸브, 깔때기, 씰, 필터 플레이트 상태가 온전하고 그림에서처럼 제 위치에 있는지 확인하십시오. 의문 사항이 있으면 판매점 또는 제작사에 문의하십시오.
- 이 제품은 신체적, 감각적, 정신적 능력이 제품을 다루기에 충분치 않은 사람(어린이 포함) 또는 경험 및 사용법을 모르는 사람이 사용하기에 적합하지 않습니다.
- 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.
- 작동 중인 커피메이커 부근에 가지 않도록 지켜보십시오.
- 작동 중인 커피메이커 근처에 어린이가 접근하지 못하게 하십시오.
- 뜨거운 커피메이커 표면에 접촉하지 마십시오. 작동으로 인해 표면이 매우 뜨거워지므로, 커피메이커를 다룰 때 손잡이를 활용하십시오.
- 제품의 설계 의도대로 커피메이커를 사용하십시오.
- 이 제품은 가정용으로만 사용할 수 있습니다.
- 커피메이커의 물 끓이는 부분에 물이 없는 상태로 작동하지 마십시오.
- 물 끓이는 부분 또는 커피가 모이는 부분에 다른 액체를 넣지 마십시오. 물만 넣어서 작동해야 하는 커피메이커입니다.
- 이 커피메이커는 물과 가정용 모카 커피 파우더만 넣어서 사용하도록 설계되었습니다. 다른 내용물(예: 보리차 가루, 코코아 가루, 커피 추출물, 차, 퍼컬레이터용 커피 또는 에스프레소 머신용 커피...)을 사용하지 마십시오.
- 안전 밸브의 증기 분사 시 사용자가 가까이에 있지 않도록 조심하십시오.
- 사용 전, 커피메이커가 잘 잠겼는지 확인하십시오.
- 사용 후, 커피메이커가 완전히 식기 전에 열지 마십시오.
- 사용 후 커피메이커를 적합한 표면 위에 놓으십시오. 사용 후 커피메이커의 바닥 온도가 매우 높으므로 인화성 및/또는 열에 손상될 수 있는 표면에 닿지 않도록 하십시오.
- 부품 교체 시 비알레티 브랜드의 해당 모델 순정 부품만 선택하십시오.
- 오븐 또는 전자레인지에서 커피메이커를 사용하지 마십시오.
- 가스 열원을 사용할 때는, 불꽃이 커피메이커 바닥을 넘어서 올라가지 않게 조절하십시오.
- 전기/세라믹 호브를 사용하는 경우, 온도를 최대한으로 올리지 말고 중간 정도로 조절하십시오.
- 손잡이를 이용해서 커피메이커를 열거나 닫지 마십시오.
- 사용 중 커피메이커 뚜껑을 닫아두십시오.
- 작동 이상이 있는 경우 제품을 사용하지 말고 판매점 또는 제작사에 연락하십시오.

사용 설명

이 제품은 식품 취급용 알루미늄 합금 소재로 제작되었습니다. 커피메이커를 최초 사용하는 경우, 물로만 잘 씻어내고, 적어도 3번 커피를 추출해서 (마시지 말고) 버리십시오. 다음 내용을 잘 읽고 지키십시오. 커피메이커에 모든 구성품이 다 갖추어져 있고 제자리에 있는지 확인하십시오. 커피메이커 상태가 온전하며 구성품이 전부 다 있는지, 밸브, 깔때기, 씰, 필터 플레이트 상태가 온전하고 제 위치(6-5-3-2)에 있는지 확인하십시오.

커피 만드는 방법

- 물을 끓이는 아래 부분(4)의 안전밸브가 있는 높이(6)까지 차가운 물을 넣으십시오. (그림 A)
- 깔때기 필터(5)를 물 끓이는 아래 부분(4)에 삽입하십시오.
- 필터(5)에 커피 파우더를 채우고(눌러 담지 말 것), 커피메이커(B) 가장자리에 커피 가루가 남아있지 않도록 주의하십시오.
- 커피메이커의 물이 끓는 윗(1)부분과 커피가 추출되는 아랫(4)부분을 돌려서 꼭 닫으십시오. 이때 지나치게 세게 닫거나 손잡이(7)를 누르지 마십시오.
- 커피메이커를 열원 위에 놓으십시오. 가스 불로 가열하는 경우 불꽃이 커피메이커 물 끓이는 부분 바닥을 넘지 않도록 조정하십시오. 전기/세라믹 호브의 경우 온도를 최대한 올리지 마십시오. (그림 C)
- 커피메이커 윗(1)부분에 커피가 모이기 시작하면 커피메이커를 열원에서 분리하십시오.
- 커피가 추출되기 시작하면 제품을 열원에서 내립니다. (그림 D).

청소 및 유지관리

청소 및 유지관리 작업을 하기 전, 커피메이커가 냉각되었는지 확인하십시오.
커피메이커를 최상의 상태로 보존하기 위해 주기적으로 유지관리 작업을 해주는 것이 좋습니다.

- 매번 사용 후 미지근한 물에 씻어내십시오.
- 이 제품은 식기세척기를 사용하여 씻을 수 없습니다.
- 세척 시 세제 및/또는 마모성 물질을 사용하지 마십시오.
- 커피메이커를 씻은 후 닫아서 보관하지 마십시오.
- 커피 찌꺼기 제거를 위해 깔때기를 두드리지 마십시오. 깔때기가 망가지거나 눌려서 용기에 잘 맞지 않을 수 있습니다.
- 제품의 모든 부분이 열린 상태로 완전히 말리십시오.
- 주기적으로 석회를 제거하십시오.

- 물이 끓는 아래 부분에 물을 정해진 높이까지 채웁니다.
- 구연산 또는 식초를 2 티스푼 첨가합니다.
- 제품을 조립하고, 커피 파우더를 넣지 말고, 커피 추출 과정을 시행**하십시오.**
- 추출된 물을 버리십시오.
- 그런 다음 "제품의 최초 사용" 항목의 내용에 따라 진행하십시오.

- 주기적으로 필터 플레이트 구멍이 막히지 않았는지 확인하고, 막힌 경우 부드러운 솔 또는 바늘 끝으로 구멍을 뚫어주십시오.
- 주기적으로 내부 부품을 점검하고, 마모 또는 손상 시 비알레티 브랜드의 해당 모델 순정 부품만 사용하여 교체하십시오.
- 마모된 씰을 교체하십시오. 어떤 경우에든 일년에 적어도 한번은 교체하는 것이 좋습니다.

폐기 처리

- 수명이 다한 제품은 분리 수거하여 처리하십시오.
- 분리 수거를 통해 환경 및 건강에 미치는 악영향을 방지하고 제품을 구성하는 재료를 재활용할 수 있게 됩니다.
- 수거 시스템 활용에 대한 더 자세한 정보는, 지역 폐기물 처리 센터 또는 제품을 구매한 판매점에 문의하십시오.

청소 점검이 가능한 밸브

작동, 유지관리 및 청소
청소 점검이 가능한 비알레티 밸브는 특허받은 제품으로, 커피메이커를 최대한 안전하게 사용할 수 있게 하기 위해 개발되었습니다. 마실 수 있는 물을 사용하는 커피메이커는 사용에 따라 안전 밸브 구멍에 석회가 쌓여 밸브 자체의 성능이 떨어지고 제품이 오작동할 위험이 있습니다. 청소 점검이 가능한 비알레티 밸브를 사용함으로써, 석회 제거가 매우 쉬워졌습니다. 일반 세척 과정을 진행하면서 긴 축 방향으로 작은 피스톤을 움직여주기만 하면 됩니다.

TW

意大利咖啡程式

1933年，隨著Moka Express的發明，Bialetti憑借其創造力、文化和激情，革新了制作意式咖啡之道。和當年一樣，您可以將最好的産品帶入家中，品味和享受最醇正的獨特咖啡的愜意。

使用警告

仔細閱讀本說明內的警告，因爲其中有涉及到産品安全、使用和維護的重要信息。

重要提示：在每次使用前仔細閱讀，妥善保管本手冊，以方便查閱。

- 妥善保管本手冊，以方便查閱。這些說明被視爲産品的不可或缺部分，在産品的整個使用壽命期間，必須保管好並且可以隨時查閱。本文件必須交付給産品的後續所有者；
- 注意：本咖啡機需要有足夠的熱源維持運行，並在內部産生壓力。違反本使用說明會導致燙傷或者機器爆炸。
- 在每次使用前，檢查咖啡機是否完整，並且所有的元件以及閥、漏鬥、墊圈和過濾板完好，且處于圖示的正確位置。 如果有疑問，可以聯系商家或廠家；
- 本産品不能夠由生理、感官或大腦能力受損、沒有經驗和缺乏培訓的人士（包括兒童）使用；
- 放在遠離兒童的地方；
- 嚴禁在使用期間留下設備處于無人看守中；
- 嚴禁將兒童留在運行的咖啡機附近；
- 嚴禁觸碰咖啡機的熱表面：表面很容易受熱，應使用手柄和按鈕來操作咖啡機；
- 將咖啡機用于設計之目的；
- 産品只能用于家用目的；
- 嚴禁在下部燒水部分未加水時使用咖啡機；
- 嚴禁在下部燒水部分或收集器內使用其他液體：咖啡機只能使用飲用水；
- 本咖啡機在使用時只能添加水和家用Moka研磨咖啡：嚴禁使用其他産品（如大麥、可可、咖啡精華、咖啡壺用咖啡或濃香咖啡…）；
- 確保來自安全閥的蒸氣噴嘴遠離使用者；
- 確保咖啡機在使用前安全關閉；
- 在使用後，在冷卻前勿打開咖啡機；
- 在使用後，只能將咖啡機置于合適的表面：咖啡機的底部溫度比較高，不要讓咖啡機接觸易燃表面和/或可能受熱惡化的表面；
- 只選擇符合適用機型的Bialetti原裝備件；
- 嚴禁在烤箱或微波爐內使用咖啡機；
- 當使用氣體熱源時，火焰不能燒過下部燒水部分部分；
- 如果是使用電熱板/陶瓷玻璃板，不要使用過高的火力，維持中等的調節即可；
- 嚴禁通過撬動手柄來打開或閉合咖啡機。
- 在使用期間應閉合咖啡機的蓋子；
- 如果運行不良，嚴禁使用産品，聯系經銷商或制造商。

使用說明

本産品用鋁合金制成，用于食用目的。首次使用咖啡機，需要用水仔細清洗，並且按照下述說明做至少3份咖啡並倒掉（不要飲用）。 檢查咖啡機的所有元件齊備，且它們在如圖所示的位置。檢查咖啡機是否具有閥、漏鬥、墊圈和過濾板，且它們處于准確位置（6-5-3-2）；

如何制備咖啡

- 給下部燒水部分(4)填充冷水，直到水位到達安全閥(6)的位置（圖A)；
- 在燒水部分(4)插入漏鬥形過濾器(5)。
- 在漏鬥形過濾器(5)槽內填充研磨咖啡，無需壓緊，注意不要在咖啡壺(B) 槽邊緣留下咖啡粉末。
- 旋緊連接下部燒水部分(4)的收集器(1)，用力擰緊，嚴禁用手柄撬動(7)；
- 將咖啡機置于熱源處：如果是燃氣爐，需要確保火焰不超過下部燒水部分。如果是電熱板/陶瓷玻璃板，不要使用最大功率（圖C)；
- 當收集器(1)中盛滿咖啡，將咖啡壺從熱源端下；當咖啡經過過濾器萃取後，可將産品從熱源端起（圖D）。

清潔和維護

在執行清潔和維護操作之前，等待産品冷卻。
建議對機器進行定期的維護，從而長久保持設備的完好狀態。

- 在每次使用後，用溫水清洗。
- 産品不能放在洗碗機內清洗。
- 在清潔時，勿使用洗滌精和/或磨損性材料；
- 清潔後儲存前不要閉合咖啡壺。
- 嚴禁通過敲擊漏鬥來讓咖啡流出，這樣可能會損壞或壓扁，從而影響其密封性。
- 産品的每個部件在保存時都要完全幹燥且不閉合；
- 定期進行除垢操作：

- 用水填充下部燒水部分，直至規定水位；
- 添加兩勺檸檬酸或醋；
- 重裝産品，在沒有添加咖啡粉末時，執行制備；
- 倒掉抽吸上來的溶劑；
- 隨後，依據"産品的首次使用"點的說明進行操作；

- 定期檢查過濾板是否有自由孔，如果有，就要利用含軟毛的小刷子或針來清空孔內；
- 定期檢查內部元件，在磨損或損壞時，用符合使用型號的Bialetti原裝部件進行替換；
- 替換磨損的墊圈，建議至少一年一換；

處置

- 在到達使用壽命後，産品必須在分類收集中心進行處理；
- 正確的分類收集和處置大有裨益，可以避免環境、健康方面的負面效應，促進産品材料的回收。
- 關于回收再利用系統的更多信息，可以咨詢當地廢品管理部門或者購買的商店。

可檢驗閥

運行、維護和清潔
Bialetti的可檢驗閥具有專利，經過研究，可以保證咖啡機的安全使用。事實上，使用自來水的咖啡機運行具有一定的危險，因爲安全閥孔內會存在鈣質沉積，導致閥堵塞，産品運行不良。使用Bialetti的可檢驗閥，就可以輕而易舉地避免鈣質堵塞，在正常清潔期間，只要將活塞沿著軸從閥內移除。

ZH

意大利咖啡程式

1933年，随着Moka Express的发明，Bialetti凭借其创造力、文化和激情，革新了制作意式咖啡之道。和当年一样，您可以将最好的产品带入家中，品味和享受最醇正的独特咖啡的惬意。

使用警告

仔细阅读本说明内的警告，因为其中有涉及到产品安全、使用和维护的重要信息。

重要提示：在每次使用前仔细阅读，妥善保管本手册，以方便查阅。

- 妥善保管本手册，以方便查阅。这些说明被视为产品的不可或缺部分，在产品的整个使用寿命期间，必须保管好并且可以随时查阅。本文件必须交付给产品的后续所有者；
- 注意：本咖啡机需要有足够的热源维持运行，并在内部产生压力。违反本使用说明会导致烫伤或者机器爆炸。
- 在每次使用前，检查咖啡机是否完整，并且所有的元件以及阀、漏斗、垫圈和过滤板完好，且处于图示的正确位置。 如果有疑问，可以联系商家或厂家；
- 本产品不能够由生理、感官或大脑能力受损、没有经验和缺乏培训的人士（包括儿童）使用；
- 放在远离儿童的地方；
- 严禁在使用期间留下设备处于无人看守中；
- 严禁将儿童留在运行的咖啡机附近；
- 严禁触碰咖啡机的热表面：表面很容易受热，应使用手柄和按钮来操作咖啡机；
- 将咖啡机用于设计之目的；
- 产品只能用于家用目的；
- 严禁在下部烧水部分未加水时使用咖啡机；
- 严禁在下部烧水部分或收集器内使用其他液体：咖啡机只能使用饮用水；
- 本咖啡机在使用时只能添加水和家用Moka研磨咖啡：严禁使用其他产品（如大麦、可可、咖啡精华、咖啡壶用咖啡或浓香咖啡…）；
- 确保来自安全阀的蒸汽喷嘴远离使用者；
- 确保咖啡机在使用前安全关闭；
- 在使用后，在冷却前勿打开咖啡机；
- 在使用后，只能将咖啡机置于合适的表面：咖啡机的底部温度比较高，不要让咖啡机接触易燃表面和/或可能受热恶化的表面；
- 只选择符合适用机型的Bialetti原装备件；
- 严禁在烤箱或微波炉内使用咖啡机；
- 当使用气体热源时，火焰不能烧过下部烧水部分部分；
- 如果是使用电热板/陶瓷玻璃板，不要使用过高的火力，维持中等的调节即可；
- 严禁通过撬动手柄来打开或闭合咖啡机。
- 在使用期间应闭合咖啡机的盖子；
- 如果运行不良，严禁使用产品，联系经销商或制造商。

使用说明

本产品用铝合金制成，用于食用目的。首次使用咖啡机，需要用水仔细清洗，并且按照下述说明做至少3份咖啡并倒掉（不要饮用）。 检查咖啡机的所有元件齐备，且它们在如图所示的位置。检查咖啡机是否具有阀、漏斗、垫圈和过滤板，且它们处于准确位置（6-5-3-2）；

如何制备咖啡

- 给下部烧水部分(4)填充冷水，直到水位到达安全阀(6)的位置（图A)；
- 在烧水部分(4)插入漏斗形过滤器(5) 。
- 在漏斗形过滤器(5)槽内填充研磨咖啡，无需压紧，注意不要在咖啡壶(B) 槽边缘留下咖啡粉末。
- 旋紧连接下部烧水部分(4)的收集器(1)，用力拧紧，严禁用手柄撬动(7)；
- 将咖啡机置于热源处：如果是燃气炉，需要确保火焰不超过下部烧水部分。如果是电热板/陶瓷玻璃板，不要使用最大功率（图C)；
- 当收集器(1)中盛满咖啡，将咖啡壶从热源端下；
- 当咖啡经过过滤器萃取后，可将产品从热源端起（图D）。

清洁和维护

在执行清洁和维护操作之前，等待产品冷却。
建议对机器进行定期的维护，从而长久保持设备的完好状态。

- 在每次使用后，用温水清洗。
- 产品不能放在洗碗机内清洗。
- 在清洁时，勿使用洗涤精和/或磨损性材料；
- 清洁后储存前不要闭合咖啡壶。
- 严禁通过敲击漏斗来让咖啡流出，这样可能会损坏或压扁，从而影响其密封性。
- 产品的每个部件在保存时都要完全干燥且不闭合；
- 定期进行除垢操作：

- 用水填充下部烧水部分，直至规定水位；
- 添加两勺柠檬酸或醋；
- 重装产品，在没有添加咖啡粉末时，执行制备；
- 倒掉抽吸上来的溶剂；
- 随后，依据"产品的首次使用"点的说明进行操作；

- 定期检查过滤板是否有自由孔，如果有，就要利用含软毛的小刷子或针来清空孔内；
- 定期检查内部元件，在磨损或损坏时，用符合使用型号的Bialetti原装部件进行替换；
- 替换磨损的垫圈，建议至少一年一换；

处置

- 在到达使用寿命后，产品必须在分类收集中心进行处理；
- 正确的分类收集和处置大有裨益，可以避免环境、健康方面的负面效应，促进产品材料的回收。
- 关于回收再利用系统的更多信息，可以咨询当地废品管理部门或者购买的商店。

可检验阀

运行、维护和清洁
Bialetti的可检验阀具有专利，经过研究，可以保证咖啡机的安全使用。事实上，使用自来水的咖啡机运行具有一定的危险，因为安全阀孔内会存在钙质沉积，导致阀堵塞，产品运行不良。使用Bialetti的可检验阀，就可以轻而易举地避免钙质堵塞，在正常清洁期间，只要将活塞沿着轴从阀内移除。